

KÉT ÚJ KIHELYEZETT OKMÁNYIRODA NYÍLIK

Nem sok hivatal fejlődött olyan viharos gyorsasággal – még kevesebb vált hasonló iramban közkezdvelté és népszerűvé a lakosság körében –, mint az okmányirodák. Újbudán különösen jól sikerült megszervezni eme hivatalt, szakemberek szerint ez az ország egyik legjobb ilyen intézménye. Amíg lehetett messze földről idejártak ügyes bajos dolgaikkal a kerület határain kívül élők is.

Az Újbudai polgárok kényelmére novemberől Gazdagréten, januártól Albertfalván nyílik kihelyezett ügyfélszolgálati és okmányiroda. Legutóbbi ülésén erről is döntött a képviselő-testület.

■ ŐRMEZŐ

■ KELENFÖLD

■ GAZDAGRÉT

■ ALBERTFALVA

■ KELENVÖLGY

■ LÁGYMÁNYOS

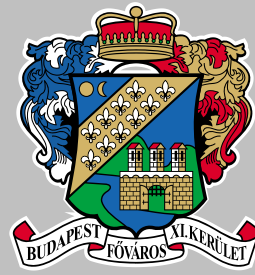
■ SASAD-SASHEGY

■ GELLÉRTHEGY ■

ÚJBUDA

XIV. ÉVF. 20. SZÁM

A XI. KERÜLET POLGÁRAINAK KÉTHETI KÖZÉLETI LAPJA 2004. SZEPTEMBER 29.



A gellérthegy-i képviselő

Fodor Vince tizennégy éve tagja az önkormányzatnak. Munkájáról, életéről vall.

portrénk a 3. oldalon



Templomavatás

Ünnepélyes istentisztelet keretében vették birtokba templomukat a gazdagréti református hívők.

tudósításunk a 7. oldalon



Szigeti Edit

Képzőművészeti tanulmányai után mint szológitáros, énekes és zeneszerző járta a világot. És fest.

összeállításunk a 13. oldalon

A Móricz-emlékév legjelentősebb eseménye

Szobrot állítottunk Móricz Zsigmondnak

Az önkormányzat, az Újbuda Baráti Kör és a Móricz Zsigmond Emlékbizottság a Móricz-emlékév alkalmából egész alakos szobrot állított Újbuda központjában az írónak.

Varga Imre Kossuth-díjas szobrászművésznek a főváros és a kerületi önkormányzat anyagi támogatásával készült alkotását szeptember 19-én a Móricz Zsigmond körtér és a Villányi út torkolatában avatták fel. Az ünnepségen a főváros, valamint a kerület politikai, művészeti életének számos képviselője megjelent; szoboravató beszédet mondott dr. Schiffer János főpolgármester-helyettes és Molnár Gyula, Újbuda polgármestere, a Móricz Zsigmond Emlékbizottság elnöke.

Bár nem ez az első szobor Móriczról, jó dolog, hogy felállítják a nevét viselő téren, a főváros egyik népszerű és igen forgalmas csomópontján, melynek közelében több iskola is van, s a fiatalok így is emlékezhetnek a Légy jó mindhalálig írójára. Hányszor halljuk: „Itt vagyunk a Móriczon”, s ez azt is bizonyítja, hogy Móricz ma is népszerű, a budapestiek a nagy magyar író magukénak érzik – kezdte szoboravató beszédét Schiffer János – Móricz mindig felemelte szavát az elesettekért,



Józsa István, Molnár Gyula, Csapody Miklós, Kolos Virág és a szobor alkotója: Varga Imre

a szegényekért, a nyomorúságban élőkért. Ő az az író, akinek írásait ma sem kell dekódolni, mert önmagukért beszélnek. A főpolgármester-helyettes végezetül megköszönte a Móricz Emlékbizottság kezdeményezését, s a szobor felállításáért végzett munkáját.

Egy köztéri szobor hozzátartozik mindennapi életünkhöz, befolyásolja gondolkodásunkat. Ez a szoboravatás jelentős esemény nemcsak Újbuda, de az egész főváros életében – kezdte beszédét Molnár Gyula. A kerület vezetése a jövőben is támogatja a kultúrát: terveik között szerepel egy kulturális

útvonal kialakítása, amely a felújított Gellért tértől vezetne a Móricz Zsigmond körtérre át a Kosztolányi Dezső térig. Már működik a Kosztolányi Dezső téri volt buszpályaudvar épületében kialakított kultúrkávézó, s az önkormányzat szeretné a jövőben saját kezelésbe venni a Budai Parkszínpadot, melyet kulturális centrummá alakítana át. Hasonlóan szeretné az önkormányzat, ha az egykori híres Hadik kávéház ismét írók, művészek, értelmiségiek és a nagyközönség találkozóhelye lenne.

folytatás a 3. oldalon

Dr. Bács Márton az új alpolgármester

Jogi gyakorlatlalt a kerületért

A képviselő-testület szeptember 16-án tartott ülésén új alpolgármestert választott dr. Bács Márton személyében. A polgármesteri vezetés tervei szerint az új alpolgármester feladatai közé tartozik majd többek között a közbiztonsággal és a parkolással kapcsolatos területek irányítása.

Dr. Bács Márton 2002-ben a Magyar Szocialista Párt színeiben jutott be a XI. kerületi Önkormányzat képviselő-testületébe mint a 15. választókerület (Albertfalva) egyéni képviselője. A politikus 1970-ben született, jogász, két gyermek édesapja. Felesége pénzügyi területen dolgozik. Újbudai ügyvédként főleg munkajoggal, fogyasztóvédelemmel, klasszikus polgári joggal és cégjoggal foglalkozott. Praxisát összeférhetetlenség miatt most felfüggeszti. – Nagy megtiszteltetésnek tekintem új feladatomat, és bízom benne, hogy a jog területén szerzett tapasztalatom nagy segítségemre lesz a közösségért végzett munkában. Különösen nagy



Bács Márton

kihívást jelent mindez számomra, hiszen Újbuda területe és lakosság száma alapján az ország ötödik legnagyobb városa lehetne – mondta lapunknak megválasztásakor a fiatal alpolgármester. Hogy miért a baloldalt választotta politizálása terepéül, Bács Márton elmondta, a hagyományos szocialdemokrata értékek mindig is szimpatikusak voltak számára, a Magyar Szocialista Pártot kellőképpen toleránsnak, és olyan erőnek tartja, amely a hazai politikai palettán a leginkább hatni képes. Munkájában elsősorban a leszakadók támogatását és felzárkóztatását tekinti majd szívégyének.

T. H.

A bankrablót lelőtték

Bankrablás Gazdagréten

Szeptember 20-án bankrablás történt az OTP gazdagréti úti fiókjában. A kísérlet a bankrabló számára tragikus véget ért.

Szeptember 20-án délelőtt tíz óra előtt pár perccel belépett egy férfi az OTP gazdagréti fiókjába. A fején sísapka, a kezén pedig fekete kesztyű volt. Tanúk szerint amint belépett, mindjárt elkiáltotta magát és felszólította a pénztárost, hogy pakolja össze a fiókban található bankjegyeket. Fegyver volt a kezében, melyet a pénztárosra fogott. A fiók biztonsági őre ekkor elővette a saját pisztolyát, melyet aztán hirtelen a rablóra tartott, mondván, dobja el a fegyverét. A rabló azonban nem tett eleget a felszólításnak, a hang irányába fordult, és rátartotta fegyverét a biztonsági őrré úgy, mintha azonnal tüzelni akarna. Az őre ekkor két lövést adott le. A rabló megtorpant, megint rá akarta emelni a fegyverét az őrré, aki újra meghúzta a ravaszt.

folytatás a 11. oldalon

Kristálypalota vagy törökfürdő?

A Kopaszi-gát jövőre beépül

Megkezdődött a Kopaszi-gát újralmodása. Szeptember 15-én sor került a „Fedett vízi élménypark” című meghívásos és egyben nyilvános tervezői versenypályázat eredményhirdetésére.

A pályázat célja az volt, hogy a jelenleg lepusztult Lágymányosi-öböl közvetlen környezetét alkalmassá tegye minőségi rekreációs célra a természet értékeinek minél nagyobb megőrzésével. A pályázat meghirdetett határidejére tizenkét pályamű érkezett, melyből a győztes Kapó Jenő és csapata (Dóm Építész Műterem Kft.) négymillió, a második megosztott díjban részesülő pályaművek készítői Turányi Gábor (a T2a Építéshiroda Kft.), illetve az Erick van Egeraat holland tervező nevével fémjelzett Öböl Art Konzorcium két-két millió forintban részesültek, míg két pályázat kiemelt megvételben részesült egy-egy millió forint értékben. Ezzel a tervek az Öböl XI. Kft. birtokába kerültek szabad felhasználásra.

A bíráló bizottság azokat a megoldásokat értékelte elsősorban, melyek „a Kopaszi-gát meglévő atmoszféráját

megújítva teremtették újjá, költői magatartással, egyedi stílusazonossággal” – áll az eredményhirdetésről készült jegyzőkönyvben. Különös hangsúlyt kapott az értékelésnél a természeti és az épített környezet egyensúlyának megőrzése, illetve a vízpartok, vízfelületek találkozásának minél természetesebb megtartása.

Budapestnek nem lesz még egyszer lehetősége, hogy egy ennyire frekvenciált területen hajtsa végre olyan beruházást, ami szimbolikus jelentőségű lehet a város egésze számára, mondta lapunknak Lakos Imre alpolgármester, majd hozzátette, ezt a lehetőséget az elmúlt időszakban a város más részein már elszalasztották. A városvezetők, az építész szakma és a befektető akarata egybecseng a megvalósulás előtt álló beruházás nagyságrendjével és jelentőségével kapcsolatban. Az Erzsébet téri Nemzeti Színház pályázata váltott ki utoljára az építészektől hasonló érdeklődést, mondta az alpolgármester, aki maga is részt vett a bíráló bizottság munkájában.

folytatás az 5. oldalon

Sportágát népszerűsítette Janics és Kovács

Olimpiai bajnokok az öbölben

Vidám nevetés, hajrázás és biztatás hangját viszi a szél a töltés mögött, ahogy az ember leír fiatal remény-ségeink közé a Lágymányosi-öböl magas nyárfákkal körülvett, a város zajától megóvott, nyugodt vizű, koraőszebe öltözött tündérekertjébe.

A valamikori Spartacus kajak-kenu szaksztyálya – ma Lágymányosi Spari Vízisport, Diáksport és Szabadidő Egyesület – több évtizede generációk sorát neveli fel itt. A napsütésben egészséges, mosolygó, erőteljes kicsat-

tanó gyerekek, fiatalok, és persze a versenyszámok alatt lelkesen szurkoló anyukák-apukák, edzők vidám kavalkádjá tárul a népszerűsítő kajak-kenu verseny dél-budapesti bajnokságára érkezők szeme elé. Különösen nagy nap ez a mai, mert a versenyen a díjakat az elmúlt hetekben világ-hírré szert tett két kajakos olimpiai bajnok, Janics Natasa és a pályáját 1987–90 között a Spariban kezdő – annak idején kerületünk lakója – Kovács Katalin adják át.

Riportunk a 16. oldalon



Egy olimpiai bajnok aláírása nagy kincs a jövő kajakosai számára



A Polgármesteri Hivatal ügyfél-fogadási rendje

A Hivatal ügyfélfogadási rendje:

Hétfő:	13.00–18.00-ig
Szerda:	08.00–16.00-ig
Péntek:	08.00–12.00-ig

A polgármesteri hivatal ügyfélszolgálat a félfogadási rendje:

Hétfő:	08.00–18.00-ig
Kedd:	08.00–18.00-ig
Szerda:	08.00–18.00-ig
Csütörtök:	08.00–18.00-ig
Péntek:	08.00–16.00-ig
Telefonszám:	372-4500

Az önkormányzat internetes honlapja:
www.bp11.hu

Hírek

MSZP-JOGSEGÉLY, ADÓTANÁCSADÁS

Október 6-án 17 órától az MSZP kerületi szervezete (Bikszádi u. 43.) ingyenes jogi, adó-, könyvvizetési és vállalkozási tanácsadással áll az érdeklődők rendelkezésére.

AZ MSZP A NYELVTANULÓKÉRT

Október 5-én 16 órától az MSZP kerületi szervezete székházában (Bikszádi u. 43.) ingyenes angol nyelvű klubfoglalkozásra várják az érdeklődőket.

KÉPVISELŐI FOGADÓÓRA

MOLNÁR GYULA Bp. 16. sz. egyéni országgyűlési választókerület (MSZP) Október 14-én, csütörtökön 17 órától tartja fogadóórát az Albertfalvai Községi Házban (XI., Gyékényes u. 45–47.).

DR. JUHOS KATALIN országgyűlési képviselő (Fidesz) Minden hó harmadik csütörtökén 15–17 óráig tarja fogadóórát a kerületi Fidesz irodában (XI., Budafoki út 9–11.).

DR. SCHNELLER DOMONKOS kerületi önkormányzati képviselő (Fidesz) fogadóórát megváltozott: minden hó második hétfőjén délután fél öttől hat óráig várja választóit a fenti címen.

FIDESZ-ÜGYELET

A Fidesz XI. kerületi szervezete minden hétfőn 11–18 óráig, kedden 10–17 óráig ügyeletet tart irodájában (Budafoki út 9–11.). Telefon: 209-3439.

SZDSZ-PROGRAM

Szeptember 28-án az SZDSZ kerületi székházában (Ecsed u. 13.) a Liberális Klub vendége Buda Péter, a Miniszterelnök Hivatal munkatársa. Az előadás témája: az állam és egyház.

JOBBIK-KAPCSOLAT

A Jobbik Magyarorszáért Mozgalom minden hónap első keddjén 18 órától tart fogadóórát kerületi irodájában (Villányi út 20/A). Elektronikus hírlevélre a www.jobbik.hu címen lehet feliratkozni.

KÖZÖS KÉPVISELŐK KLUBJA

Október 11-én 16 órákor Közös

Közmeghallgatás december második napján Kihelyezett okmányirodák

Legutóbbi ülésén Újbuda képviselő-testülete új alpolgármestert választott, áttekintette az első félév költségvetését, elindította a panelprogramot, döntött a mintegy félmilliárdos csatornavagyon sorsáról és átalakította saját legfontosabb szabályzatát.

Szeptember 16-án 14 órától tartotta legutóbbi rendes ülését Újbuda képviselő-testülete a Polgármesteri Hivatal földszinti nagytermében. Ezúttal 27 témát tűztek napirendre, s ebből 21-et nyílt ülésen tárgyaltak meg. Több napirend érintette a költségvetést. A főváros tavalyi forrásmegosztásának korrekciója, valamint idejűtraszámítása 147 millió forint többletforráshoz juttatja a kerületet, javítja a költségvetés számait. Az első félév gazdálkodásáról szóló beszámoló pedig képet mutat az önkormányzat költségvetésének időarányos alakulásáról. A független könyvvizsgáló jelentése megállapítja, hogy az önkormányzat költségvetésében a megtervezett bevételek 39,41%-ra (8.897.668 eFt) teljesültek a módosított bevételi előirányzathoz viszonyítva, míg a kiadások 35,62%-ra (8.042.709 eFt).

A bevételek elmaradásának oka, hogy a működési bevételek és a helyi befolyt adók egyaránt 43% alatt maradtak, a felhalmozási és tőkejellegű bevételek pedig 25%-ra teljesültek. A kiadási oldalon az intézmények csak a legszükségesebb működési kiadásait teljesítették, számos munka pedig a közbeszerzési eljárások elhúzóda miatt a második félévre tolódott át. A szociális célú, a lakosságnak nyújtott támogatások kifizetése viszont időarányos volt. Az előterjesztő **Molnár Gyula** polgármester azt hangsúlyozta,

hogy a feladatok finanszírozása zavartalan volt, miközben hitelfelvételle nem került sor, és vagyonfelélésre sem kényszerült a kerület, amely 150 millió forint értékben adott el ingatlanokat.

Görög András alpolgármester helyére – aki információink szerint jelentős minisztériumi feladatra kapott meghívást –, **dr. Bács Márton** választották alpolgármesterré. Elindították a képviselők a panelprogramot, ami az iparosított technológiával épült lakóépületek energiatakarékos felújításának támogatásáról szól. (Lásd



interjúinkat az új alpolgármesterrel, valamint **Veresné Krajcár Izabella** alpolgármester asszonnyal, a panelprogram előterjesztőjével.)

Új, kihelyezett ügyfélszolgálati és okmányirodák szervezési és pénzügyi alapjairól döntöttek a képviselők. Gazdagréten, az Eleven Centerben november 1-től, Albertfalván, a Savoya Parkban január elsejétől várja a lakosok három-három munkatárs. Kelenvölgyben, a Kéktő téren két ütem-

Nem nélkülözhető az önkormányzat szerepvállalása Indul a panelprogram

A panelházak felújításának közfinanszírozásból történő támogatása feltételekhez kötött. Az önkormányzattól társfinanszírozási pályázati rendszer működtetését, ennek rendeleti szabályozását és felújítási program készítését várja el. E feltételeket fogadta el legutóbbi ülésén a képviselőtestület, amelyről **Veresné Krajcár Izabella** alpolgármester asszonyt kérdeztük:

■ Ahány érintett lakóház van?

Iparosított technológiával a kerületben 1960-1989 között épültek lakóházak, amelyek közül egy sincs az önkormányzat 100%-os tulajdonában. Ugyanakkor a teljes kerületi lakásállomány 31%-át az ezekben lévő lakások teszik ki, ezek száma 21743. A lakásprivatizáció után ebből mára csak 320 maradt az önkormányzat tulajdonában..

■ Mi indokolja a program elindítását?

A panelházak jelentősebb felújítása időszerűvé vált. Az ilyen épületek és

ben korszerű játszótér létesül: ebben az évben 11, jövőre 13 millió forintot fordít erre a célra a kerület. A legnagyobb vitát – szünettel együtt 3 óra 40 percet – a képviselőtestület és szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról (SZMSZ) szóló rendelet módosítása váltotta ki. Az SZMSZ többek között a testület működésének „kottája”, meghatározza például, hogy ki, mikor, mennyi ideig kérhet szót a testület ülésein. Új közterületeket neveztek el, megállapodást kötöttek a Fővárosi Önkormányzattal a kerületi szennyvízcsatorna-hálózat fejlesztéséről és működtetési feladatainak átvállalásáról, módosították az állattartásról szóló rendeletet. (Ezekre a témára visszatérünk – a szerk.).



Együttműködési megállapodás keretében Törökbálint 20 óvodása nevelkedhet a Dayka Gábor utcai Hétszínvirág Óvodában. Csatlakozik a kerület a Bursa Hungarica Felsőoktatási Önkormányzati Ösztöndíjpályázat 2005-ös fordulójához.

A képviselő-testület törvényi kötelezettségének eleget téve december 2-án 17 órára közmeghallgatást hívott össze a Polgármesteri Hivatal nagytermébe.

H. L.

Képviselők Klubja a XI. kerületi Polgármesteri Hivatal (Bocskai út 39–41.) nagytermében. Vendégek: Lakos Imre alpolgármester, és Chvála Tibor, a szabálysértési osztály vezetője.

FOLYTASSA, NAGYI!

Szeptember 29-én, 11 órákor a BMK (Etele út 55.) 2. Folytassa, Nagy! országos találkozót. Várják a Kattints rá, Nagy! tanfolyamot elvégzettek. Információ: Kiss Gáborról a 371-2876-es telefon-számon, a nagy@bmknet.hu e-mailcímen vagy a <http://nagy.bmknet.hu> honlapon.

NYUGDÍJAS KLUBDÉLUTÁN

Október 13-án, 17 órákor az Országos Nyugdíjas Polgári Egyesület (ONYPE) XI. kerületi szervezete klubdélutánja az újbudai közösségi termében (Bartók B. út 149.).

BONSZAJ-KIÁLLÍTÁS

Bonszaj kiállítás és japán kulturális bemutató október 2-án és 3-án a Kertészeti Egyetem (Villányi út 29–35.) dísztermében.

NÉMET TANFOLYAM

Október 4. és december 10. között kedvezményes német nyelvtanfolyamot szervez a XI. kerületi Német Önkormányzat a kerületi lakók részére. Szintfelmérés és beiratkozás: szeptember 30-án 16 óra a XI., Ezüsfényő tér 1. szám alatt. További információ Schweighoffer Krisztinánál. Tel.: 06/20/517-3230.

SZÜRETI BÁL

Október 9-én az F-1 Irodaházban, (Bánk bán u. 17.) rendezi idei szüreti bálját a Keresztény Értelmiségi Társaság (KET).

IDŐSEK VILÁGNAPJA

A Fővárosi Önkormányzat Idősek Otthona (Bp. XI., Kamaraerdei út 16.) szeptember 30-án és október 1-én az Idősek Világnapja alkalmából ünnepséget szervez. Köszöntőt mond Molnár Gyula polgármester. A programból: szombaton 11-kor: Idősekről időseknek - kiállítás, 14-kor: az Indul a bakterház c. film vetítése, vasárnap 10-kor: ökumenikus Istentisztelet, 16-kor: a Weiner Leo Zeneművészeti Szakközép zongora tanszakosainak koncertje, 17-kor: fáklyás felvonulás.

ÖRMÉNY MEGEMLÉKEZÉS

A Fővárosi Örmény Önkormányzat október 4-én 17.30-kor a Városháza Dísztermében (Bp. V., Városház u. 9–11./I. emelet) megenlékezést tart az 1848-49-es szabadságharc hőseire, köztük a magyarörmény hősökre, az Aradi Vértanúkra. Az estet megnyitja dr. Issekutz Sarolta elnök.

DÉLBUDAI ÁLLÁSBÖRZE

Szeptember 29-én, szerdán 9-14 óra között a Fővárosi Munkaügyi Központ Bartók Béla úti kirendeltsége állásbörzét rendez Budafok-Tétény Önkormányzatának épületében (XXII., Városház tér 11.). A meghívott munkáltatók információval szolgálnak Dél-buda lakói számára a felkínált állásokról. Ugyanitt lesz jogi, tanácsadás is.

INGYENES JOGSEGÉLY

Újbuda önkormányzata és az ELTE Bibó István Szakkollégiuma ingyenes jogsegélyszolgálatot szervez szeptember 27. és december 6. között minden hétfőn 17-18.30 között a XI. kerületi Polgármesteri Hivatal ügyfélszolgálati irodájában (XI., Bocskai út 39–41.).

Pályázat az iparosított technológiával épült lakóépületek energiatakarékos felújításának támogatására

Budapest Főváros XI. Kerületi Önkormányzata a Belügy-minisztérium által meghirdetett LEP-2004-LA-2 pályázatához kapcsolódva pályázatot hirdet az iparosított technológiával épült, legalább 10 lakásos lakóépületek energia megtakarítást eredményező felújításának támogatására. A támogatási rendszer részletes szabályait a 43/2004./IX.20./ÖK számú rendelet tartalmazza. Az önkormányzat rendelete és a Pályázati felhívás térítésmentesen beszerezhetők Budapest Főváros XI. Kerületi Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Ügyfélszolgálatán (Bp. XI. ker., Bocskai út 39–41.), illetve a formanyomtatványok letölthetők a Belügyminisztérium internetes honlapjáról (www.b-m.hu) LEP-2004-LA-2 kódszámú pályázat mellékleteiként.

A pályázatokat első alkalommal 2004. október 20-ig 1 eredeti és 4 másolt példányban kell megküldeni/benyújtani Budapest Főváros XI. Kerületi Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának (1113 Budapest, XI. Bocskai út 39–41.).

(w. k. t.)

N. N.

Frakcióvezetők válaszolnak: Wieszt János Lehetséges az együttműködés

Beszélgetésünkben Wieszt János, az MSZP frakcióvezetője elmondta, hogy örül a Fidesz együttműködési ajánlatának, és folytatják a megkezdett munkát, amit nem érintenek a személyi változások.

■ Az MSZP-ben zajló átalakulások befolyásolják a kerületi frakció munkáját?

A frakció a párt átalakulása okán nem változik meg, de reagál a helyzetből eredő kihívásokra. Képviselőcsoportunk tagjai eddig is kemény munkát végeztek, és ezt folytatni kívánjuk. A frakció lobbiképessége sem csökken. A XI. kerület az egyetlen, amelyik uniós forrásokhoz tudott jutni a fővárosban, sőt jelentős informatikai fejlesztéshez tudtunk külső állami finanszírozást társítani. Az elmúlt két évben nem voltunk híján az ötleteknek: programunk javát megvalósítottuk, és amit elkezdtünk, azt folytatjuk akár a lakásépítésekben, akár a járóbetegellátás modernizációjában.

■ Mi volt az oka az alpolgármester-váltásnak?

Görög András olyan munkaaajánlatot kapott, amit nem tudott visszautasítani. Ugyanakkor a helyzetet felhasználtuk arra, hogy a polgármesteri vezetést egy jogással erősítsük meg.

■ A változás új célokat jelöl ki vagy csak hangsúlyeltolódást eredményez?

A váltás egybeesik a hivatal szervezetének korszerűsítésével, melyet a szeptember 16-i ülésen a szervezeti és működési szabályzat módosításá-

val megtett a képviselő-testület. Ez a munka azonban még nem zárult le, a polgármesteri vezetésen belüli munkamegosztás pontosítása feltehetőleg a következő testületi ülésen fog szerepelni.



Wieszt János: kezdődjön a metróépítés

ni. Én személy szerint azonban munkánk töretlen folytatására számítok.

■ Előző számunkban a Fidesz frakcióvezetője, Balás Piri László együttműködést ajánlott. Elfogadják-e ezt az ajánlatot?

Ezt mindig kértük és javasoltuk, így öröm, hogy a Fidesz vagy bármely más ellenzéki erő, belátva eddigi politikája hibáját, az együttműködés felé fordul. Megjegyzem, hogy eddig is konszenzust tudtunk teremteni a

Vagyonrendelet elfogadásában vagy az Öböl Kft. létrehozásában, és több koncepcionális ügyben is. Mindenesetre kerületünkben sok olyan feladat van, amit egyedül is meg tudunk oldani, de együtt könnyebben, gyorsabban jutunk eredményre. Ilyen ügy például a metró érdekében való közös fellépés. Meggyőződésem, hogy a kerületi Fidesz-frakció könnyebben utat talál a metróépítést megfűró civil szervezetekhez, mint a kerületi koalíció bármely partja. Megragadom a lehetőséget, hogy arra kérjem őket, vessék latba befolyásukat, hogy fejeződjék be a metró megfűrásának szándéka, és kezdődjön el a metróépítés.

■ Nagy reményekkel vártuk az uniós csatlakozással megnyíló új lehetőségeket. Eddig milyen eredménnyel tudta a kerület ezeket kihasználni?

A mi kerületünk a fejlődés, a modernizáció centruma a fővárosban és az országban egyaránt. Ezt jól mutatja, a Gazdasági Minisztérium által kiírt pályázat eredménye, mely szerint az országban három fejlődési centrum jön létre az ELTE, a BME, és a SOTE tevékenységére alapozva. Valamennyi itt van, részben Lágymányoson, az új egyetemvárosban, részben pedig a Daróczi utcában. Ezek egy része is uniós forrással alakult meg. A későbbiekben pedig a mögöttük összegyűlt fejlesztési bázisok további lehetőségeket rejtenek az uniós források elnyerésére. Megindult az érdeklődés az EU tőkefeleslegének kihelyezésére is. Számos befektetésben érdekelt társaság kereste meg az elmúlt időszakban az Önkormányzatot, hogy forrásaik felhasználására kapjanak lehetőségeket.

Tallian

A Móricz-emlékév legjelentősebb eseménye Szobrot állítottunk a körtéren

folytatás az első oldalról

A Bartók Béla út 56. szám alatt volt Móricz Zsigmond otthona, igaz, az író csak rövid ideig lakott itt, hamarosan kiköltözött Leányfalura – folytatta szoboravatást beszédét *Molnár Gyula* – Móricz saját korában minta volt a népiesek, a polgári gondolkodásuk és a baloldaliak számára, s remélhetőleg az

ma is. Ezt követően a főpolgármester-helyettes és a polgármester levonták a fehér leplet a szoborról. A főváros és kerület intézményei, civil szervezetei, a Móricz család képviselőiben *dr. Móricz Imre*, az író fogadott fia, és unokája *Kolos Virág* is elhelyezte, az emlékezés virágait a szobornál.

(deák)



A koszorúzó sorában dr. Csapody Miklós, országgyűlési képviselő

Fodor Vince, Gellérthegy önkormányzati képviselője A képviselőség életforma

Sokat ígérni rövid távra szoktak. Aki hosszú távon gondolkodik, nem ígér sokat, mert tudja, milyen lassan változik meg a közfelfogás. Én azon vagyok 14 éve, hogy ne csak egyes akciókat valósítsak meg, hanem változatlan programommal elérjek egy kívánatos állapotot, és azután azt fenntartsam – fogalmaz a negyedik ciklusában járó Fodor Vince, Újbuda 1. sz. választókörzetének (Gellérthegy) önkormányzati képviselője. Az 58 éves villamosmérnök, az MDF kerületi elnöke, MDF-KDNP frakcióvezető a helyi képviselő-testületben, valamint a kerületi kulturális bizottság alelnöke és a vagyonüzemeltetési bizottság tagja. Emellett egyházi és civil szervezetek munkájában is részt vesz.

■ Ön 14 éve megszakítás nélkül a Gellérthegy képviselője, mit gondol, minek köszönheti a támogatást?

54 éve ebben a gellérthegy-i házban élek szüleimmel, így a kötődésemet nem kell különösebben bizonygatni. A választókerületem közepén lakom, ezért nem esik nehezemre azt a régi-módi képviselői hagyományt folytatnom, hogy hetente végigjáróm a kör-

zetet, hogy tisztában legyek azokkal a problémákkal, amelyekkel a környéken lakók szembesülnek. Bár nem tipikus képviselői feladat, de volt, amikor egy sok kárt okozó, szabálytalan építkezésre a gyors eljárás érdekében magam hívtam fel a figyelmet.

Életformámmá vált a képviselőség. Kell ehhez a nyitottság, problémáérzékenység, és elengedhetetlen, hogy az ember szeressen beszélgetni is. Az emberek könnyen kitarulkoznak, nagyon sok egyéni problémát is felhoznak, amelyben legfeljebb közvetítői szerepet vállalhatok. Ám volt eset, hogy a segítséget kérő elleni eljárást én magam gyorsítottam fel, mert illető olyan szabálytalan dolgot művelt. Alapító és elnökségi tagja vagyok Gellérthegy Védő Egyesületnek, amelynek közgyűlései olykor fogadóórakká válnak, de a környéken lakók telefonon is keresnek. Jó érzés, hogy tudok a problémákról, számukra pedig kedvező, hogy gyakran gyorsabban járnak el hivatali ügyeikben.

■ Mire a legbüszkébb, és mi az, ami a terveiből nem valósult meg?

1990 óta nem változott a programom.

A Gellérthegyen élőket a közbiztonság, a közlekedés, az utak állapota, a közvilágítás és a környezetvédelem érdekli. Rengeteget leveleztem és utánajártam, hogy a 27-es buszok műszaki állapota, menetrendje, a buszvezetők magatartása megfelelő legyen; időről időre javulás áll be, de aztán a tömeg-



Fodor Vince

közlekedés színvonalát ismét visszaesik a korábbi kifogásolt szintre. Az utak állapota rengeteget javult a 90-es évekhez képest. Saját sikerem, hogy az önkormányzat kötelezi a járdát felbontó cégeket, hogy a járda teljes felületét aszfaltozzák újra. Az is az én ötletem volt, hogy a vállalkozókkal megcsináltattuk a mozgáskorlátozottak részére a járdák akadálymentesítését. A közbiztonság terén a siker felemás, mert bár két cikluson keresztül harcoltam ki a Ménési úti Körzeti Megbízotti Iroda létrehozását, de másik vágyam, a polgárőrség sem valósult meg.

Kezdeményezője, szervezője voltam a vadgesztenyefa-állományt meg-

mentő permetezésnek. Évek óta sikeres a tavaszi ingyenes konténerprogram, amikor a háztól szállítjuk el a kerti zöldhulladékot. A közvilágítás is nagymértékben javult fázisozásaimnak köszönhetően, a vezetékek nagy szakaszokon megújultak. A Gellérthegy Védő Egyesületnek köszönhető, hogy a Citadella-teraszt le kellett bontani, a mozgósító sajtóhadjáratban az első pillanattól fogva részt vettem. Új probléma az egykori erődben működő zenés szórakozóhely zajszennyezése, amely keseríti a távolabb lakók életét is. Sajnos az önkormányzat még nem tudott hatásosan fellépni az ügyben, ezért emiatt többször riasztottam éjszaka a kerületi kapitányságot.

■ Képviselő úr, soroljon fel néhányat a legközelebbi tervei közül!

A Gellérthegy Védő Egyesülettel karöltve környezetvédelmi akcióprogramot tervezünk önkormányzati támogatással. A lokálpatrióta magatartást szeretnénk felerősíteni, ezt szolgálja a „Gondolatébresztő séta a Gellérthegyen”, amelyet a Pesti Műsor külön számában is meghirdetünk, és amelyre a közelmúltban több százan voltak kíváncsiak. Ezt erősíti „A szemet szemet szúr” tervezett fotókiállításunk a Polgármesteri Hivatalban, ezzel is környezettudatos magatartásra nevelve a közösséget.

■ Ellenzéki képviselőként hol látja a legnagyobb problémákat?

Az Ádám Jenő Általános Iskola évek óta kevés támogatást kap. 80 milliós támogatástól esett el, mert a vezetés nem vállalta az önkormányzati önrész biztosítását. A Raiffeisen-lakópark miatt sok fát kell kivágni, és nem is való erre a területre. A beruházó új terveket készít, de ezeket még nem láttam. A Bikás-parkba tervezett műfüves focipálya projekt volt ipari területen is megvalósulhatna, ami együtt járna a területek rehabilitációjával is.

Hiba a főútvonalakon lévő üzletek eladása. Nem biztos, hogy a bérleti díjakkal kétszámértelenül nagyobb pénz jó helyre kerül. Olyan ez, mint amikor valaki a családi ezüstöt árusítja ki.

■ Mit gondol, melyek a sikeres területek a kerületben?

Vitathatatlan a XI. kerület fejlődése 1990-hez képest, amikor számos le-robbant gyárterület volt a térségben. Növelte a mozgásteret, hogy az Antall-kormány ingatlanvagyonát adott a helyi önkormányzatoknak. A lakások privatizációja, a magánérdekeltség megteremtése egyre-másra eredményezi a társasházak megújulását. Nem hallgathatom el ugyanekkor, hogy a kerület közbiztonsága nem kielégítő.

Wihart-Kiss Tamás



ELADÓ-PÉNZTÁROST ÉS RAKTÁROST KERESÜNK!

Játékkereskedelmi cég gyakorlattal, számítógépes ismeretekkel rendelkező agilis eladó-pénztárost és munkabíró raktárost keres.

A kézzel írt önéletrajzot személyesen, az alábbi címen várjuk: REGIO Kft. 1119 Bp., Nándorfejérvári út 23-25.



Zöld Szerviz

EREDETVIZSGÁLAT ZÖLD KÁRTYA

Cím: 1119 Budapest XI., Borszéki u. 2. 205-5949 06/30/2946-511 8.00-16.00-ig

Budai Fogdokter

Ingyenes konzultáció, fogászati szűrés. Széles körű, fájdalommentes fogászati ellátás, fogfehérítés, röntgen. MOL EP, Budai EP szerződés.

Rendelés:
Hétfő-péntek: 8-20-ig
Bejelentkezés: 209-3344
Cím: 1111 Budapest, Bartók Béla út 20. I/6.

BŐRGYÓGYÁSZAT

DERMA-MED ORVOSI RENDELŐ

Dr. Duray Éva

Általános és gyermekgyógyászat, anyajegyek szűrővizsgálata
Pattanásos bőr, ekcéma, pikkelysömör kezelése
Ráncfeltöltés, visszérkezelés, értágulatok, szemölcsök eltávolítása
Gyümölcssavas mélyhámlassztás (pigmentfoltok, hegek)
Hajhullás, körömbetegségek, hüvelyi panaszok kivizsgálása

Bejelentkezés:
209-1312; 06/20/944-8250
1113 Budapest, Bartók Béla út 96.
www.dermamed.hu

AURA-ART Kft

KEDVES SZÜLŐK ÉS GYEREKEK!

Egyéni és csoportos foglalkozások októbertől 5-10 éves korú gyerekeknek a Hauszmann Alajos utcában.

■ iskola-előkészítő ■ helyesírási és olvasási készség fejlesztése
■ tanulási zavarok leküzdése
■ irodalmi foglalkozások
■ kézműves foglalkozások
■ angol-nyelvi foglalkozások

Tel.: 227-54-50

A sérelmi politika és az elmaradt önvizsgálat

Csodavárás, riogatás helyett – együttműködés

A hónap elején lezajlott Nyitott Városkapuk testvérvárosi konferencia egyik kiötlőjét, az Európai Összehasonlító Kisebbségkutatók Közalapítvány elnökét és a nemrégiben megjelent Kisebbségek változó világban című könyv szerzőjét, Törzsök Erikát kérdeztük, vajon lehet-e érzélem nélkül Trianonról beszélni?

Trianon történelem. A XX. század pedig összes katasztrófájával és tanulságával 2004. május elsejével véget ért. Ugyanakkor Trianon, a történelmi Magyarország szétesése, bevallva bevallatlanul a magyar politikai gondolkodásban máig ható tényező. Jobban érthetővé válik ez, ha a közelmúltban széthullott Jugoszláviára gondolunk. Nagy Szerbia álmából, látható, a szerbek máig nem tudnak felébredni. Nem tudják elfogadni az új helyzetet. Magyarország annak idején területének kétharmadát, lakosságának egyharmadát veszítette el. Ugyanakkor azt mondom, hogy a korabeli uralkodó osztály a reformkortól kezdve tudhatta, hogy milyen a lakosság összetétele és mik a problémák. 1848-49-ben, a szabadságharc során a magyarok ellen fordultak a nemzetiségek a Monarchián belül. A magyarok ezt úgy élték meg, hogy a demokrácia és a szabadság nem összeegyeztethetőek a nemzetiségi kérdéssel, mert a nemzetiségek elszakadásra használják fel a helyzetet. A szabadságharc után hiába született meg a XIX. század legkorszerűbb nemzetiségi törvénye, ha nem született mellé végrehajtási utasítás. A folyamatok már megállíthatatlanul rohantak az első világháború, majd az azt követő békék felé. A történelmi

Magyarország széthullásáért az uralkodó osztály a kommunistákat és a zsidókat tette felelőssé, egy pillanatra sem nézett szembe saját felelősségével. Az 1949 utáni négy évtizedben pedig a történelemoktatás lefojtotta a nemzeti érzést, ezért a rendszerváltás után az úgy szabadult ki a palackból, hogy megint csak nem maradt idő valódi önvizsgálatra.

■ Az Európai Unió gyógyír lehet az anyaországi és a határon túli magyarok közötti egyenlőtlenségekre?

Ezt én nem állítom. A két világháború békéi és a bolsevik típusú berendezkedés az itt élő népeknek, győzteseknek és veszteseknek egyaránt, ugyanazt a rendszert adta. Nem az etnikai hovatartozás határozta meg 1949 után az életet, hanem hogy Európának ebben a felében éltünk. A kisebbségi lét pedig még nehezebb volt. A magyar nemzetiségű gyerekek az iskola-összevonások, megszüntetések közepette úgy védekeztek, hogy 1990-ig viszonylag jó színvonalú iskolákban nagyon keményen tanultak, hogy bejuthassanak az egyetemekre. 1990 után ezeknek a középiskoláknak a színvonala óriásit zuhant. Mivel nincs verseny az egyetemekre való bejutáskor, hihetetlen színvonalas és következett be. A magyar kormányt nem gondolt felsőoktatási intézményfejlesztési politikája miatt ma Romániában, Szlovákiában több hely van a felsőoktatási intézményekben, mint ahány magyar gyerek érettségizik. Ezzel párhuzamosan azt sugalljuk, hogy ha magyarnak születés, az alkalmassá tesz bármilyen szerep betöltésére korszerű tudás nélkül is. A munkaerőpiacon viszont gyorsan

hátrányos helyzetbe kerülnek, ami újabb sérelmeket szül. A sérelmi politizálás a mi „haladó” hagyományunk.



Törzsök Erika

Holott pontosan ezt kell abba hagyni, és fel kell figyelni a történelem adta új lehetőségekre.

■ Ön szerint kinek a feladata a kisebbségi intézmények fenntartása?

Azoknak az iskoláknak a fenntartása, amelyek nincsenek akkreditálva, és ahol színvonalatlan oktatás folyik azoknak a Magyarországról történő finanszírozása nem célszerű. Olyan feltételeket kell teremteni, hogy az ottaniak jelentős gazdasági pozíciókra tehesenek szert, ezáltal a közösség hozzájárulhasson saját intézményeinek fenntartásához. Ugyanakkor ez az adott államnak is kötelessége. Romániában és Szlovákiában ez felemás módon alakul. A Magyarországról finanszírozott alapítványi és egyházi iskolák

felújításra kapott anyagi segítséget. Az egyik Bartók Béla úti ház pályázatánál még utólag meg is tudtuk emelni az eredetileg megítélt összeget.

■ Vannak-e halaszthatatlan munkák városképvédelmi szempontból?

Egész városnegyedek, utcasorok, tömbök pusztulnak Budapesten. A gyalogosok kutyáürülékét, a gépkocsival közlekedők kátyúkat kerülgetnek, Újbudán éppúgy, mint más kerületekben, még októberben is. A gellért-hegyi sétautak kritikán aluli állapotban vannak. A városkép megújítására többmilliárdos forrást kell létrehozni, amiből a társasházakban, lakótelepeken élők egyaránt támogatást kaphatnak. Nagyobb mértékű kormányzati felelősségvállalására is szükség lenne.

■ Miért nem járult hozzá első körben a Móricz-szobor felállításához a bizottság?

Az első előterjesztés szerint újabb „körtéri kavicsokat” kívántak elhelyezni. Aztán azért sem támogattuk, mert az átadott Móricz-szobor egy vidéken elhelyezett alkotás másolata, nem pedig új szobor.

(Gianone)

fenntartása csak akkor éri el a célját, ha akkreditálható, színvonalas munka folyik a falakon belül.

■ Mi szól a kettős állampolgárság megadásá mellett és mi ellene?

Ha nekünk anyaországiaknak lehetőségünk van az unióban bárhol munkát vállalni, ugyanezt a jogát a határon túliaknak is el kell ismernünk. Jelen pillanatban a vajdasági és kárpátaljai magyarság van igazán nagy bajban, hisz a csatlakozás számukra még láthatáron sincs. A magyar kormánynak olyan politikát kell folytatnia, ami lehetőséget ad a szülőföldön való létezésre, de a munkaerő szabad áramlásához is. A bevándorlási szabályokat módosítani kell, hogy az ide települni szándékozók ne kényszerítse hazug, megalázó helyzetbe. Jelenleg egyéves itt lakás igazolása kell ahhoz, hogy elinduljon a folyamat. Ez a szülőföld elhagyására ösztönöz jelenleg. Ugyanakkor látni kell, napjainkban a keletről-nyugatra tartó népvándorlás megállíthatatlan. A magyar kormánynak olyan hitel-feltételeket és tőkebefektetéseket kell generálnia, ami a szülőföldön élőknek munkát teremt, és az elvándorlási folyamat nem marad egyirányú. Az intézetem megvizsgálta, hogy Anglia és Olaszország a törvényalkotás révén azokat a kis- és középvállalkozásokat hozta helyzetbe, akik szívesen mentek volt szocialista országokba. Ma a román utak tele vannak olasz rendszámú autókkal. Ők nem csak kirándulni mennek oda! Mint ahogy a térségben IV. Béla óta 1949-ig az emberek mindig jöttek-mentek, gazdasági, kereskedelmi és kulturális okokból, nem csak ha kergették őket.

■ Miben látja a Kitaruló Városkapuk konferencia legfőbb eredményét?

Ennek a gondolati előkészítésében a helyi liberális klubban magam is részt

vettem, amikor azon gondolkodtunk, hogy a kerületnek milyen adottságai vannak és a történelem adta lehetőségek mire nyújtanak lehetőséget. Akkor merült fel, ez a kerület a főváros nyugati kapuja. A 2002-es választások után megválasztott vezetés élt az EU csatlakozás adta lehetőségekkel. Az 1990 előtti helyzethez képest pedig már valódi együttműködések jöhetnek létre, és hálózatba szervezetteren megszokozódnak a lehetőségek.

■ Mit várhatnak az együttműködéstől a tőlünk keletre eső partnerek?

Az új finanszírozás alapelve, hogy aki kapja, annak is hozzá kell járulnia önrésszel az adott fejlesztéshez. Ezeket a feltételeket el kell fogadni és élni velük. A helyi források jóval szerényebbek annál, hogy megváltoztassák a helyiek életét, éppen ezért konkrét célokra és közösen kell rámozdulni. Látni kell, hogy például amikor Ausztria az EU tagja lett az uniós források nem álltak meg a magyar határ előtt, Burgenland ausztriai oldalán. Az osztrákoknak is érdekük volt a határokkal elválasztott régió magyarországi részén is a fejleszteni.

■ Ezek a folyamatok vajon a nemzetállamiság végét jelentik?

A világ jólétben élő térségei, ahova mi is tartozunk, elérendő célként állnak a világ másik, szegényebb részéből érkezők előtt, akik a gyarmatbirodalmak felbomlása óta folyamatosan érkeznek Európába és az USA-ba. Ám mivel itt a jóléthez adódóan az életkor kitolódik, az előregedő lakosság nem lesz képes saját nyugdíjait eltartani, ha csupán egy-két gyerek születik, és bizonyos szakmákra muszáj lesz tízezerrel befogadni az idegeneket. Új tendenciák jellemzik a XXI. századot, amelyek hazánkat sem kerülik el.

Tallian Hedvig

14 millió forintot ad a főváros Újbudának

Csekély fővárosi források

Kevés pénz jut városrehabilitációra, pedig fontos feladat – mondta Sasvári Szilárd, a budapesti város-tervezési és városképvédelmi bizottságának elnöke, akivel a kerületi pályázatokról beszélgettünk. Sasvári szerint a fővárosnak és a kormánynak is jobban a zsebébe kellene nyúlania.

■ Hogyan segíti a főváros és a bizottság az ingatlantulajdonosokat? Mekkora támogatást kap a XI. kerület?

Városrehabilitációra összesen másfél milliárdos keret van, ráadásul ebből csak akkora összeget lehet megítélni, amekkora a kerület által adott támogatás. Nagyobb felújítás, ilyen fővárosi feltételek mellett, szóba sem jöhet. Így a várostervezési bizottság idén mindössze 38,2 millió forintot vissza nem térítendő összeggel tudta segíteni a XI. kerületi társasházakat. Az elvégzendő feladat nagy, a támogatás csekély. Újbudán ráadásul csak a kijelölt rehabilitációs övezet társasházait tudjuk

segíteni. Pedig számos kerületi épület gépészeti, szigetelési és tető felújításra volna szükség.

■ Újbudán sok műemlék, védett épület szorul felújításra. Ezek tulajdonosai számíthatnak-e segítségre?

A városkép védelmére két pénzügyi alap van: a Települési Értékvédelmi Alap és a Műemléki Alap, de ez utóbbitól csak helyi védettségű, illetve értékesebb épületrészek felújítására lehet pályázni. A Települési Értékvédelmi Alap 125 millió forintot kapta a XI. kerületi pályázók. Ennek egyharmadát vissza nem térítendő támogatásként, a többit kölcsön formájában. Nyolc társasház kért segítséget, ebből három homlokzattfelújításra, egy pedig tető-



Sasvári Szilárd

NYERJEN A SAVOYA PARKBAN! ÚJ LOTTÓZÓNKBAN NYITÁSI NYEREMÉNYEK VÁRJÁK JÁTEKOSAINKAT

Játsszon 2004. október 4. és 16. között BUDAPESTEN a Savoya parkban megnyílt új lottózónkban bármely online játékon legalább 600 forint értékben, illetve vásároljon még legalább egy kaparós sorsjegyet és pályázzon, így Ön is megnyerheti a 200.000 Ft értékű TUI utazási utalványt, vagy egy Sony DVD lejátszót. Részletek a szórólapokon.



SZERENCSEJÁTÉKOK RT.

www.szerencsejatekok.hu



Romhányi Török Gábor, a műfordító

Beckett, Nietzsche és Foucault

Nagy betűvel a könyv írójának, költőjének neve, és valahol belül, apróval, a műfordító. Kevesen gondolnak arra, hogy amit olvasnak, azok a szavak – végeredményben a műfordító szavai. Szakmájáról és kedvenc filozófusairól beszél a kerületünk egyik neves lakója.

A hatvanas évek közepén kezdtem németül tanulni, ebben nagy segítségemre volt néhány készséges keletnémet nőismerősöm – meséli mosolyogva. Első próbálkozásaim közé tartozik Heinrich von Kleist: Homburg hercege c. művének fordítása. Akkoriban Pestre kellett jönni ahhoz, hogy az ember alkotómunkát végezhesen. Így hát felköltöztem, ide nősültem és 1976 óta kerületi lakos vagyok. Naivan úgy gondoltam, ha keményen és sokat dolgozom, annak biztosan lesz eredménye. Lett is – Franciaországban. Ma már látom, hogy mindez nem elég, az érvényesüléshez nálunk – legalább is kezdetben – főleg jó kapcsolatok kellenek. Nekem nem voltak kapcsolataim, ezért a kiadók nál sokszor méltatlanul primitív fércműveket bízta rám.

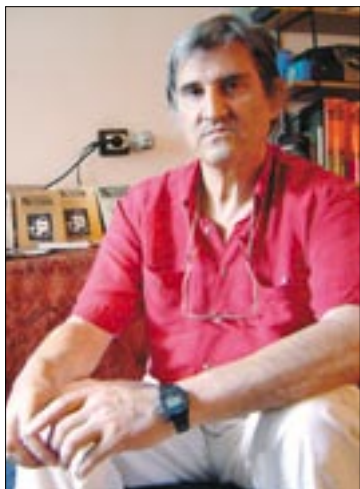
Angolul Beckett kapcsán kezdett tanulni, a francia nyelv iránt Flaubert keltette fel érdeklődését, valamint az a tény, hogy később Beckett is áttért a francia nyelvre. Ezt a két nyelvet fordítással, fordítás közben tanulta. – Az első Beckett-fordításom Rosszul látom, rosszul mondom címmel 1982-ben jelent meg, ezt követte 1987-ben a Trilógia. Utóbbi műfordításáért Samuel Beckett meghívott az angliai Readingbe, az egyetemi Beckett-archivumba, ahol kiadatlan kéziratait tanulmányozhattam. Ezután már egyre több megbízást kaptam a kiadóktól, így '88 óta minden időmet, energiámat a fordításnak és az írásnak szentelhetem.

Az irodalom sokszínű, tág körén belül azonban van egy triász, akik már több évtizede szinte teljesen lekötik a figyelmét. A már említett Samuel Beckett, valamint Friedrich Nietzsche és Michel Foucault.

Ők az én Bermuda-háromszögem. Beckett nagyon hamar, már fiatal koromban felkeltette érdeklődésemet, magával ragadott az a sodró, drámai erő, amely a műveiből árad. Beckett fantasztikusnak tud hallgatni, pontosabban elhallgatni. Ez a hiány, elnémulás számomra többet mond, mint másoknál a dagályos körmondatok. Nietzsche és Foucault pedig a mindennapi élethelyzetekről írnak, a hétköznapi élet filozófusai ők – műveikben újra és újra magunkra ismerhetünk. Nietzsche új korszakot nyitott a filozófia történetében, szerintem nélküle képtelenség megérteni az életünket. Nietzsche azért fordítottam, mert az

egyik legnagyobb szellemi energiaforrásnak tekintem műveit. Foucault pedig Nietzsche-tanítvány. A hetvenes évek közepén került először a kezembe A szavak és a dolgok című könyve, azóta minden nap olvasom.

– 1976-ban egy tudományos kutatóintézet térképtárában dolgoztam. Gumicsizmában tocsogtunk, mert vizes volt a helyiség – itt kezdtem neki A szavak és a dolgok fordításának. Ez aztán igazi magyar dramaturgia: a pincében Michel Foucault, a XX. század egyik legnagyobb filozófusa, a gumicsizmával nézett farkasszemet.



ROMHÁNYI TÖRÖK GÁBOR

1945-ben született Szombathelyen. Elvégezte a Berzsenyi Dániel Főiskola Népművelő és Könyvtár Szakát. Sok foglalkozást üzött: dolgozott az építőiparban, volt műszaki fordító, népművelőként roma fiatalok írás-olvasás oktatását szervezte, majd külkereskedelmi levelezőként helyezkedett el, végül 1988 óta szellemi szabadfoglalkozású. Munkásságáért a Francia Köztársaság Kulturális Minisztériuma nemrég „Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres” kitüntetést kapott.

– Fordításkor szeretek többnyelvű szótárt használni a magyar-idegennyelvű mellett, s vannak remek értelmező szótáraim is. Rengeteg rendszerező nyelvtankönyvem is van. Először elolvasom egyben az egész szöveget, hogy a következő alkalommal már tudjam, mely részekre kell jobban odafigyelnem. A második alkalom már a műfordítói olvasás – olyan ez, mint amikor filmet néz valaki, és újra megnézi, mert egyes részeit szeretné még inkább megérteni. Ilyenkor már részletesebb jegyzeteket is készítek a szöveghez, utána pedig irány a számítógép.

Sándor Anna

Szükségük volt rá, jött a közös segítség

Egy nagy család új élete

Ha a segítőkész emberek összefognak, semmi sem lehetetlen. A XI. kerületi Önkormányzat, a Magyar Máltai Szeretetszolgálat és a hollandiai Szent István Alapítvány közösen elérte, hogy egy vak házaspár és nyolc gyermekük új életet kezdhesen Újbudán.

Guba János és felesége, Aranka a fővárostól 60 kilométerre, egy kis tanyán élt nyolc gyermekével. A vak házaspár soha senkitől nem kért segítséget. János és Aranka mindent megtett azért, hogy csemetéik teljes életet élhessenek. A négy kisfiú és négy kislány szerencsére egészséges. A szülők Budapestre járaták őket iskolába, hogy megfelelő színvonalú oktatásban részesülhessenek. Nehéz helyzetükre jellemző, hogy csak a buszmegállóig minden reggel négy kilométert kellett gyalogolniuk.

A családon először a Magyar Máltai Szeretetszolgálat segített: bérelt számukra egy kis lakást a fővárosban. A végső cél azonban az volt, hogy egy tágas otthont találjanak a tízfős családnak. Ebben segített a hollandiai székhelyű Szent István Alapítvány elnöke, Udvarhely J. Tivadar. Az alapítvány 1992-ben jött létre, hogy támogassa a nélkülöző magyarokat a Kárpát-medence egész területén.

Újbuda alpolgármestere, Lakos Imre három hónappal ezelőtt jó hírt közölt az alapítvány elnökével: lenne egy megfelelő lakás a család számára! A három szobás, 90 négyzetméteres lakás felújításra szorult. Az alapítványnak sikerült összegyűjteni az ehhez szükséges összeget, a lakást rendbe hozták, és szeptember

7-én sor kerülhetett az ünnepélyes átadásra. Az eseményen részt vett Lakos Imre, Újbuda alpolgármestere; dr. Kozma Imre plébános, a Magyar Máltai Szeretetszolgálat vezetője; Udvarhely J. Tivadar, a Szent István Alapítvány elnöke; F. P. Robert van



Lakos Imre: Ez a bérlakás nyolc gyereknek és szüleinek oldotta meg a lakásgondját

Nouhuys, a Holland Királyság magyarországi nagykövete. Jelen volt W. J. van Wetten-Rensen is. A 90 éves holland hölgy személyesen adta át a családfőnek azt a 3000 eurót, amivel személyesen támogatta a Budafoki úti lakás felújítását.

Guba Jánosné elsősorban a XI. kerületi vezetésnek mondott köszö-

netet, amiért kiutalták számukra a lakást. Lakos alpolgármester elmondta, véletlenül, egy ismerőstől szerzett tudomást a Guba család történetéről. Hozzátette: nagy szerencse, hogy épp megüresedett ez a lakás, mert manapság nincs nagy lakáskínálat az önkormányzatoknak.

Gubáék új otthona földszinti, közel van az óvodához, iskolához és nagy a konyhája. A lakás továbbra is

A Kopaszi-gáton 2005 elejétől már dolgozni fognak Kristálypalota vagy törökfürdő?

folytatás az első oldalról

Schreffel János kerületi főépítész, a bíráló bizottság elnöke elmondta, a díjazott pályaművek mindegyike különleges megoldásokat kínál. A főépítész közölte, hogy Budán egyedülálló módon megépülhet egy akár 55 méternél nem magasabb épület, ugyanis a fővárosi magasház-rendelet ezt lehetővé teszi, és ezt szinte mindegyik pályázat kihasználta.

A beruházó elképzelései szerint a Kopaszi-gát élményparkjában helyet kap aquapark, tropicárum, zenepalota, szálloda, vendéglátóegységek, vízisízház, jachtkikötő. A Kapy Jenő vezette győztes építész-csoport a feladatot úgy oldotta meg, hogy a funkciók többségét egy épületben helyezte el, ezáltal nem háborgatja az öböl természeti értékeit. Az aquapark csarnoka a budai törökfür-

dőkre emlékeztet, bár azoknál jóval hatalmasabb, belseje extravagáns. Az épületet napozóteraszok, galériák, változatos térrészek teszik izgalmassá. Az Erick van Egeraat, Birkás Gábor és Z. Halmágyi Judit (Öböl Art Konzorcium) által megálmodott pályamű szintén egy tömbben helyezkedik el, és leginkább egy kristálypalotává merevedett csillogó-villogó jégtömbre emlékeztet a tér minden irányába dőlő csupa üveg felületeivel. Az épület különlegessége, megjelenésén túl, az újrahasznosításra koncentráló energiarendszerében is figyelemfelkeltő. Amennyiben ez valósulna meg, minden bizonnyal megosztaná a közönséget különlegessége folytán. Erick van Egeraat tervezőnek Budapesten a Felvonulási téren, illetve az Andrássy út és Paulay Ede utca közti részen állnak alkotásai.

A Turányi Gábor által jegyzett pályamű, bár különálló épületekben képzelet el az újraálmodott Kopaszi-gátat, alázattal kezeli a környezetet, a helyi vegetációt. A tervek egyes elemei látán a szemlélőnek Hundertwasser juthat eszébe. Turányi Gábort például az újjáépített Mórész Zsigmond körtér tervezőjeként ismerheti a kerület lakossága.

A bíráló bizottság tagja volt még a fent említetteken kívül Schneller István, Budapest főépítésze, Skardelli György, (a Nemzeti Sportcsarnok tervezője), Kertai László és felkért szakértőként Mozsár Ágnes és Palkó Péter.

A Kopaszi-gátra megálmodott fedett vízi élménypark kivitelezése jelen ütemezés szerint 2005 első negyedévében kezdődhet meg, addig azonban még el kell dönteni a beruházóknak, hogy mely alkotást, esetleg azok ötvözetét akarják-e megépíteni. Az érdeklődők a látványtervekbe az obol.hu internetes oldalon tekinthetnek be.

(tallian)

MAGYAR AUTÓKLUB

Suzuki Márkakereskedés és Szerviz
1112 Budapest, Boldizsár u. 2.
Autószalon
T/F: 248-04-32; 310-29-56
Munkafelvétel: 310-29-63
Alkatrészreladás: 248-04-34
Nyitva tartás:
hétfőtől péntekig 8.00 - 17.30
suzuki.budapest@autoklub.hu

Műszaki vizsgáztatás, zöldkártya, eredetiségvizsgálat:
310-29-58; 310-29-63; 310-34-16

DieselNyár 2004

IGNIS

IGNIS SPORT 1.3	2.475.000 Ft	109 LE, D-100km/óra 8,9 mp
IGNIS DIESEL 1.250 GS	3.520.000 Ft	ABS, 4 Mpsák, Aluma
WAGON R DIESEL 1.250 GLX	3.099.000 Ft	ABS, 2 Mpsák, Aluma
ALTO 1.1 GL	1.885.000 Ft	ABS, 2 Mpsák
ALTO 1.1 GLX	2.075.000 Ft	ABS, 2 Mpsák, szervokormány
ALTO 1.1 GLX Aluma	2.275.000 Ft	ABS, 2 Mpsák

www.autoklub.hu

Költözzön a zöld Budára!
XI. kerület Rahó utca
Várható átadás: 2005. nyár
Értékesítési iroda:
Palace Ingatlan
Cím: 1075 Budapest, Asbóth u. 22.
Tel./Fax: 413 75 50
www.smaragdhaz.hu

SMARAGD HÁZ

351.000.- Ft/m-től

- 104 lakásos társasház, gyönyörűen parkosított pihenőtereken
- 42-95 nm-es változatos alaprajzú, erkélyes otthonok
- egyedi belső kialakítás, egyedi fűtés
- földszinti sajátkertes, tetőtérászos panorámás penthouse lakások
- nagyméretű homlokzati üvegfelületek, modern formavilág

Berendezés: Építkezés:

Van akinek szemét, van akinek érték Az utca igazi aranybánya

Szemét vagy kereseti lehetőség? Kinek mi. A kerületi lomtalanítás Újbuda lakosainak jó alkalom, hogy megszabaduljanak a használatlanul tartott kacatoktól. Mások viszont még jól használhatják a szemétbe dobott holmit.

Nem mernék már többet belepakolni, annyira tele van a sarkon álló Lada. A két fiatal férfi azonban éppen egy kibevezett gáztűzhelyet rak még a tetőcsomagtartóra. Az autó megsüllyed, a kerék már csak milliméterekre lehet a karosszériától. Beszállnak, és indulnak tovább. Nem sok használhatót hagytak az utcákon; néhány kartondoboz, egy rossz ajtó és két lyukas fonott kosár maradt utánuk.

Feljebb hárman válogatják a lomokat: kocsijuk és az utánfutó is majdnem megtelt, a most talált színes TV-nek már nehezen találnak helyet. – Megjavítja és eladja? – szólítom meg a magasabb férfit, a tévére mutatva. Furcsán néz rám, majd mikor megmondom, hogy a kerületi újságnak dolgozom, mosolyogva válaszol. – Dehogy, kérem, ezt megtartjuk magunknak. Szegény emberek vagyunk, eddig nem tellett ilyenre – teszi hozzá.

Közben odajön a nő is, kíváncsian figyeli a párbeszédet. Amikor azt kérdezem, mit tudnak leginkább felhasználni, már ő válaszol. – Sok mindent kidobnak az emberek, gyakran csodálkozunk. Olyan eszközöket, bútorokat is, amelyek még nagyon jó állapotban vannak. Láttunk öltönyöst is kutatni a lomok között, néha olyan jók a cuccok. – Nézze például ezt a táblaüveget vagy ezt a szőnyeget – mutat maga mögé a férfi –, ezeket fel lehetne használni egy ház építésénél, nem kellene újat venni.

Megmutatnak néhány dolgot a szerzeményekből – villanybojlert, vascsöveket, radiátort –, majd indulnak haza, egy Sárbogárd melletti faluba.

Az egyik mellékutcában négy fiú cipel ki egy öntöttvas kádat a házból és lerakják a járdára. Egy erős testalkatú



Ha nem lenne lomtalanítás, eddig érne...

férfi a szomszédos kupacnál válogatva látja meg a „zsákmányt”, mindent otthagyni siet a kádhoz, nehogy más érjen oda hamarabb. Leül a szélére, és mobilon hív valakit. Két perccel később megáll mellette a társa egy Wartburggal. Felkapják a kádat – amit a négy fiú láthatóan alig bírt el –, és felfordítják a kocsi tetejére. Az egyik ház előtt két hajléktalan – mint meg-

tudom, házaskok – válogatja a kupacot. Az értékesnek gondolt lomot, kartonpapírt kiskocsira teszik. Szakadt kisteherautó áll meg mellettük, három férfi száll ki belőle. Egyiküktől megkérdezem, mit gyűjtenek.

– Elsősorban a fémeket és a fát, ezeket tudjuk a legjobban használni. A fémeket beépítjük a házba vagy elvisszük a telepre. A fával fűtünk. Társa, András a könyvekért is odavan. Elolvassa őket, azután megpróbálja eladni.

– Tegnap a Sztálin-összes néhány kötetére találtam rá és egy első világháború utáni atlaszra. Ezekért egész jó pénzt lehet kapni – kapcsolódik a párbeszédbe András.

Egy Trabantos férfi csak a műszaki cikkekre utazik. TV-t, hangfalat, videomagnót is látok a hátsó ülésen. – Felújítom, és a piacon eladom. A lomtalanítás kész aranybánya.

(Gianone Péter)

Négymilliárd hidakra, tizenhárom milliárd utakra Felújítások jövőre a fővárosban

Jövőre a Fővárosi Önkormányzat 3,8 milliárd forintot fordít a hidak, aluljárók és felüljárók felújítására. Az összeg 50%-át a központi költségvetéstől várja, összhangban a kormány májusi ígéretével.

Megújulhat a XII. kerület Márvány utcai (MÁV-vágányok felett ívelő) közúti híd, a XV. kerület Szentmihályi úti (az M3-as autópálya bevezető szakaszához tartozó) felüljáró, a XI. kerület Balatoni út két hídja, a Balatoni út (az M7-es autópálya bevezetéséhez tartozó) Keserű ér és Dobogó utcai hídjai, a XXIII. kerületi Grassalkovich utca hídja, a XI. kerület Budaörsi út–Nagyszőlős utcai felüljáró, a XIV. kerület Városligeti-tó feletti Millenniumi híd, a X. kerület Rákospatak mellék-

Járható a Lágymányosi híd



Megsérült a Lágymányosi híd felhajtójának egyik támfala a pesti oldal északi részén. A műszaki hibás támfalat ideiglenesen megtámasztották. A járda egy részén korlátozás van, de a többi szakasz alkalmas a gyalogos közlekedésre.

ág feletti Nemes utcai kishíd, a Fűrész utcai felüljáró, valamint az 5-ös számú főút bevezető szakaszán lévő Használtcikk-piaci és Batthyány utcai felüljárók. A 2-es metró felújításához kapcsolódva az Astoria aluljáró lépcsői fölé védőtetőt épül.

A főváros 100 millió forintot költ a Margit híd teljes rekonstrukciójának előkészítésére és tervezésére, hogy a hídfelújítás az állami M0-as híd építésének befejezése után azonnal elindulhasson. Ha tartják az M0-as híd kivitelezésének 2006 végi befejezését, a Budapest közlekedési szempontjából alapvető jelentőségű Margit híd megújítása 2007-2008-ban zajlik le.

A főváros kezelésében mintegy ezer kilométer út, 13 híd, 273 felüljáró és 73 aluljáró van. Évente 3%-ukat

kívánják megújítani, az utak 5%-ával együtt. A forgalom körülbelül ennyi rekonstrukciót visel el egy évben nagyobb fennakadás nélkül. Eddig az állami költségvetés egy fillérrel sem járult hozzá az elhasználódott utak felújításához, a gépjárműadók pedig csak a kisebb utakat kezelő kerületi önkormányzatokhoz folytak be.

A közgyűlés augusztus 30-i ülésén már elfogadta a 2005-ös útfelújítási programot. Eszerint jövőre az állami hozzájárulással együtt 12,9 milliárd forintot költ útjai megújítására. Teljes felújításra, pályaszerkezet-átépítésre csaknem 19 kilométer útszakaszon kerül sor 9,9 milliárd forintból, részleges felújításra, kötőréteg-építésre további 47,5 kilométeren 3 milliárd forintból. A rekonstrukciók által érintett útfelület összesen 761 ezer négyzetméter.

A 2005. évi hídfelújítási programot várhatóan a szeptember 30-i ülésen tárgyalja a Fővárosi Közgyűlés.

n.n.



A BUDA-HOLD Kft. társasházat épít a Budapest, XI. Bornemissza utca – Andor utca által határolt területen 2005. III. negyedévi átadással.

A kétlakásos magastető épület két egységből áll: a szomszédos épülethez csatlakozó épületrész – földszint + emelet + tetőtér – hat lakásos. Ehhez kapcsolódik egy földszint + tetőtér beépítéses kétszintes lakás. Az épülethez különhasználatú kertrész tartozik. A földszinti lakások teraszain keresztül közvetlen a kertkapcsolat. A telken belül gépkocsi beállók kerülnek kialakításra lakásonként 1 gépkocsi részére.

Hat lakás azonos elrendezésű 53-59 m²-es.
Egy kétszintes lakás 87 m²-es.

A lakások ára 330 000 Ft/m².

A gépkocsi beállók: 1 000 000 Ft/1 gépkocsi részére.

BUDA-HOLD Kft.

A XI. kerületi önkormányzat kezelésében



Felgyorsítják az IK 412-esek tűzvédelmi átalakítását Napi diagnosztika a BKV-nél

Szeptemberben folytatódott a BKV fekete sorozata, az Ikarus 400-as buszcsaládba tartozó járművek közül 2001 óta már a tizenegyedik füstölt vagy gyulladt ki.

Míg korábban garázsmenetben, végállomásokon vagy végállomásról elindulva – az utazóközönséget alig érintve – történtek a tüzesetek, szeptember 8-án egy tömött busz kezdett füstölni. Az Ikarus Holdingba tartozó két gyártó cég hallani sem akar a tüzese-

lön diagnosztikai csapatot szerveztek. Alexy László irodavezető elmondta, hogy a BKV Rt. tavaly TÜV minősítéssel ellátott szakintézetet bízott meg, hogy végezze el az IK 412 típus vizsgálatát. A terveik alapján készült el az a prototípus, amely szerint végrehajtják az autóbuszok átalakítását.

A BKV darabonként 1,7–2,1 millió forintért végzi el a járműfejlesztést – minden járművön 17 változtatást –, amit a gyártónak kellett volna vagy kellene végrehajtania. Az átalakítás



Mi kerülhet itt kétfélmillióba? A szigetelés után beemelik a helyére a busz motorját

tekről, ezért a Budapesti Közlekedési Vállalat (BKV) Rt. 350 millió forintra perli azokat. Az összeg a munka előrehaladtával tovább emelkedhet.

Aba Botond, a BKV Rt. vezérigazgatója szeptember 17-én bejelentette, hogy felgyorsítják és 2004 végéig befejezik a kelenföldi buszgarázsban tárolt 60 busz átalakítását. Egysszerre öt buszt vonnak ki a forgalomból. A járművek soron kívüli napi diagnosztikai szemlét is bevezetik, ami 100 millió forint körüli többletkiadást jelent a közlekedési vállalatnak. Az ellenőrzésre kü-

során egy 4 centis kerámiaszál burkolatot is elhelyeznek a motortérben, amely 1200-1300 fokok hőmérsékleten is megátolja a tűz terjedését. Az elektromos kábelek vezetésén is módosítanak, és az olajszivárgástól is védik a magasabb hőmérsékletű felületeket.

Alexy szerint más országokban szintén problémát okoznak az autóbustűzök, mert a típusvizsgálat csak a járművek új állapotában folyik, nincs elfogadott módszer az üzemelő buszok biztonsági „viselkedésének” előrejelzésére.

(wihart)

Étterem, bár, szauna, uszoda Luxusszállodák a Dunán

Újbudáról Pestre menet sokunk tekintete megakad a Belgrád rakpart kikötőjében horgonyzó luxushajók látványában.

Heti 40-50 hajó fordul meg kikötőinkben. Évente százezren érkeznek ilyen módon hazánkba, főleg nyugdíjasok, jómódúak, többnyire az EU gazdag országaiból. A néhány órás vagy többnapos itt tartózkodásuk alatt buszokkal viszik az ország különböző nevezetességeinek megtekintésére a csoportokat. Az EU-s szabványoknak megfelelően mozgássérültek is igénybe vehetik a luxusszállodákat, mivel a hajóra jutást liftek is segítik.

Az úszó szállodák egyébként a klasszikus hajóformától eltérően már szabvány szerint épültek, a zsilepek és csatornák méreteinek megfelelően, ezért nevezik őket dobozhajóknak vagy csatornahajóknak is. Szükség is

van az előírásokra, mert bár Bécsig csak két zsilip van, addig a Duna felsőbb szakaszain 10-20-30 zsilip is szabályozza a vízfolyást.

A kategóriáknak megfelelően étterem, bár, szauna, uszoda és egyéb szórakozási lehetőségek találhatók ezeken a hajókon. A változatos programokkal értékesített kabinjegyek ára igen borsos, és heti turnusokban átlag 2000 eurót jelent, amely bizony elgondolkodtató ár hazai viszonylatban.

Amíg a nagyobb nyugat-európai országoknak, sőt Ukrajnának, Romániának, Bulgáriának is van szállodahajója, addig Magyarország még nem rendelkezik ilyen úszó egységgel, így a magyar állampolgárok útlevél nélkül leginkább az Erzsébet hídról a reggeli csúcsban vagy a kikötő bal-konjáról csodálhatják ezeket a szép, sokemeletes hajókat a Dunán.

(cszd)



Új református templomot szenteltek Gazdagréten A közösségi önszerveződés eredménye

Végleges otthonra lelt a Lovas András lelkipásztor által vezetett gazdagréti református gyülekezet. Szeptember 19-én ünnepélyes istentisztelet keretében a Rétköz utca 41. szám alatt birtokukba vehették a Haraszti László építész tervei alapján épült templomot.

A templomszentelési istentiszteleten a református egyház legmagasabb tisztviselői és a külföldi testvérgyülekezetek küldöttei is megjelentek.

Igét hirdetett dr. Szabó István, a Duna melléki Református Egyházkerület püspöke, templomszentelő imádságot mondott Takaró Tamás, a Budapest-Déli Református Egyházmege esperese. Az ünnepi közgyűlés keretében Balássy András gondnok köszöntötte a vendégeket, majd Lovas András lelkipásztor számolt be a templomépítésről. Ezt követően köszöntőt mondott Hegyi István, a csíkszeredai gyülekezet lelkipásztora, a hollandiai Houten „Sion” gyülekezetének ifjú képviselője, valamint Will Dungee missziói lelkes az észak-karolinai (Greensboro) Grace Community Church nevében.

Molnár Gyula, a kerület polgármestere köszöntőjében arról szólt, hogy a templom a középkor óta fizikailag és spirituálisan egyaránt iránytű.



Az önkormányzat támogatása nélkül nem valósulhatott volna meg az építkezés

Többféle igaz út létezik, de mindig van egy közös ösvény, amikor mindenkit összeköt a tenni akarás. Ez a gyönyörű templom a közösségi önszerveződés eredménye és szép példája. Németh Zsolt országgyűlési képviselő köszöntőjének vezérgondolata az volt, hogy a templom legyen menedék és otthon.

A templom 2001–2004 között, a gyülekezeti tagok munkájával, anyagi áldozatvállalásával, egyházak és magánszemélyek adományaiból, valamint a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma és a XI. kerületi Önkormányzat támogatásával épült. Költsége 201 millió forint volt, ebből az

állami (minisztériumi és önkormányzati) támogatás 40 millió forintot tett ki. A hazai reformátusok 34,7 millió, a külföldi támogatók 58,6 millió forinttal járultak hozzá a költségekhez.

A templom nemesen egyszerű, mégis meghitt belső tere egyöntetű elismerést váltott ki. A fehér-sötétkék-barna-homok színek az uralkodóak, két színes üvegablak az ég kékjét idézi. A belső hangsúlyos elemei a fa tetőgerendák, melyek erőt és biztonságot sugároznak. A templom tetejét záró üvegprizma nemcsak fényt bocsát be, hanem derűt, megnyugvást is áraszt.

Deák Attila



Szabó István püspök igét hirdet

DISZKONT ÁRON
Liana 1.3-as, Ignis 1.5-ös,
automata váltós Wagon R+-ok

Minden kedves érdeklődőt
szombat-vasárnap is várunk 9-13-ig!

és + a Pluszban:

- 0 % THM-től
- 0 % induló részlet és kezelési költség
- 0 Ft szerződéskötési díj
- 0 Ft hitelbírálati díj
- 0 Ft hitelfolyósítási díj
- 0 Ft szalon költség
- 0 Ft üzembe helyezési költség

Suzuki Plusz – Nemcsak nevében plusz!
1116 Bp., Kondorosi út 5/a • www.suzukiplusz.hu
Tel.: 46-47-000, 06-20 599-9550

A kedvezmények nem összevonhatóak. Részletek a márkakereskedésben.

**TÁRSAT,
TÁRSASÁGOT KERES?**

„KORONA”
Klub és Baráti Kör
- XI. ker. a Körtérnél -
Kirándulásokkal, rendezvényekkel!
Fényképes társtaláló program.
Szeptember 24-én Klub-est élőzenével!

**Október 23-án
Pusztaprogram
Lajosmizsén!**
Lovasbemutató kocsizással,
négyesfogathajtás, ebéd stb...!
Tel: 279-0834, 06/70/363-5767
www.koronaklub.com

SZÖNYEGTISZTÍTÁS

– mélymosás, vegytisztítás
– szegés,
– háztól házig két nap alatt
– perzsák, szőttesek
szakszerű javítása
06/80/200-639
(ingyen hívható 8-16 óráig)
347-0865; 347-0866
Szőnyeg Express Kft.
Bp. IX., Soroksári út 164.

SZÖNYEGTISZTÍTÁS

Klubprogramok

MOZGÁSSÉRÜLTEK EGYESÜLETE

Kevéháza u. 19–21.

OKTÓBER 13. 14.00: klubnap.

CUKORBETEGEK KLUBJA (AKH)

(XI., Gyékényes u. 45–47.)

OKTÓBER 6., SZERDA: klubnap.

SZENTIMREVÁROSI EGYESÜLET (SZIE)

XI., Himfy u. 9. www.szie.org.hu

BABA-MAMA KLUB: szerda délelőttönként 9.30–11.30-ig. **GYERMEKNÉPTÁNC:** csütörtök délutánonként 16.15–17.45-ig. **EVANGELIZÁCIÓS SZAKOSZTÁLY:** házas hittan szerdánként 20.15-től.

Művelődési ajánlatok

A38 – ÁLLÓHAJÓ

XI., Petőfi hid budai hídfő. www.a38.hu

SZEPTEMBER 30. Transglobal Underground Sound System, Másfél. **OKTÓBER 1.** Ablak-a-Dubra special: Bobby Peru aka Paul Woolford, Dj Naga, Fine Cut Bodies, Crimson. **OKTÓBER 2.** Lajkó Félix és zenekara & Michael Babinchak, Dj Hamid Mantu. **OKTÓBER 6.** MOLto Vivace: Romano Drom+Szászcsávási zenekar. **OKTÓBER 7.** Mindentudás Egyeteme, civilizációk találkozása. **OKTÓBER 8. 10.00 ÉS 14.00** mesehajó; **20.00** 15 éves Magyar Narancs, Kispál és a borz. **OKTÓBER 9.** Bladerunnaz. **OKTÓBER 12.** NDA Café/Up Date:Haelo+ Fish+VL45. **OKTÓBER 13.** Manu Katché. A külön nem jelölt programok 20 órakor kezdődnek.

ALBERTFALVI KÖZSSÉGI HÁZ

XI., Gyékényes u. 45–47. Tel./fax: 204-6788

SZEPTEMBER 30. 9.00 ÉS 10.30 Micimackó. A Fogi Színház előadása gyermekeknek. **OKTÓBER 2. 10.00–13.00** Szín-játszó-műhely. **OKTÓBER 10. 10.30** az Engedetlen kiscica. Simándi Anna báb előadása. **OKTÓBER 13. 10.00–13.00** Családok a Családokért Polgári Egyesület ruhavására. **HÉTFŐ 14.00–16.00-IG:** Nyugdíjas Klub **16.00–18.00-IG:** Családok a Családokért Polgári Egyesület; **18.30** AKH Gesualdo Kamarakórus. **HÉTFŐ** (kéthetente)

SZÍVESEN SEGÍTENE
KISGYERMEKES
CSALÁDOKNAK?

VAN HETI 3-4 ÓRA
SZABADIDEJE?

ÖNKÉNTES MUNKÁRA
VÁLLALKOZÓK
JELENTKEZÉSÉT
VÁRJUK!

XI. KERÜLETI
OTTHON SEGÍTÜNK
SZOLGÁLAT

TEL: 209-34-30,
06-30/377-9575

16.00 az AKH Opera- és dalstúdiója. **KEDD 14.00:** Albertfalvai Keresztény Társas Kör Nyugdíjas Klubja; **19.00** ifjúsági táncklub. **SZERDA 17.00–19.00-IG:** Albertfalvai Polgárok Köre. **CSÜTÖRTÖK 15.00** gyermek-táncanfolyam; **19.00** felnőtt kezdő táncanfolyam. **SZOMBAT 10.00** Szín-játszó-műhely 8-14 éves gyerekeknek; **20.00** (kéthetente) AKH Senior Táncklub. Hétfőtől péntekig 10.00–19.00-ig és szombaton 10.00–14.00-ig internetezés.

BARTÓK 32 GALÉRIA

XI., Bartók B. út 32. Tel./fax: 386-9038

SZEPTEMBER 27-TŐL hétfőnként 18.00: Tajcsi-csikung foglalkozás.

SZENT IMRE PLÉBÁNIATEMPLOM

XI., Villányi út 25. Tel.: 466-5886

OKTÓBER 2. elsőszomati szentolvasó a reggel 7 órai mise után. **OKTÓBER 3. 9.00** órás családi szentmisében vendég: Ujházi Lóránd újmisé; **20.10** a történelmi Magyarország egyházi zenéje, bevezető: Makovecz Imre. **OKTÓBER 4. 10.00** a Szent Imre-házban Szenior Klub Placid atyával. **OKTÓBER 6.** emlékeünk az aradi vértanúkra; **18.30** Placid atya felnőtt katekézise, szentolvasó hazánkért. **OKTÓBER 7. 17.00** lengyel–magyar pápi focimeccs a Fradi pályán; **18.30** elsőcsütörtöki szentségimádás. **OKTÓBER 8.** zarándoklat Krakkóba. **OKTÓBER 10. 10.00** Gellérthegyí séta, szentmise. **OKTÓBER 12. 19.00** taizéi imaóra a Szent István-házban (Himfy u. 9.).

BUDAPESTI MŰVELŐDÉSI KÖZPONT

XI., Etele út 55. T.: 371-2760

OKTÓBER 10. 10.00 Legszébb kincs a barátság. Zenés mesejáték. **TANFOLYAMOK, SZAKKÖRÖK, KLUBOK:** Vasútmodell klub felnőtteknek, gyermekeknek; kerámia-tanfolyam felnőtteknek gyermekeknek; Budapesti Virágrendezők Klubja; Reflex fotóklub; callantics; gerinctorna; hastánc-tanfolyam; komplex kézművestanfolyam gyerekeknek; papírmárványozás; városismereti kör tizenéveseknek.

FONÓ BUDAI ZENEHÁZ

XI., Sztregova u. 3. T.: 206-5300

SZEPTEMBER 30. Jazzbarlang Fialat orosz-lánokkal, Special Providence. **OKTÓBER 1–3.** Holland–Magyar Jazz Találkozó. OKT. 1. Zapp ‘Chamber Grooves’ Budapest Jazz Orchestra & David Kweksilber Szakcsi Lakatos Béla Quartet. OKT. 2. Eric Vloeimans – Ernst Reijseger Project New Cool Collective Big Band György Szabados – Makúz. OKT. 3. The night of the Tenors, Tűzki Csaba Szeptett Dick De Graaf- Tony Lakatos Yuri Honing Trio. **OKTÓBER 4. 18.00** Fonó-filmklub, Török Ferenc: Moszkva tér; **20.30** Tangószínház, tánctanítás Budai Lászlóval. **OKTÓBER 5. 19.00** Perka klub. Házigazda: Müller György; **21.00** Maogani gitárkvartett. **OKTÓBER 6. 18.00** tánctanulás Savanyúval; **20.00** magyar népzene, koncert, táncház, Téka együttes. **OKTÓBER 7.** Gépfóklór együttes. **OKTÓBER 8.** Fonó zenekar klub. **OKTÓBER 9.** Jazzbarlang fiatal orosz-lánokkal. Senga Na Lenga zenekar. **OKTÓBER 11. 20.30** Tangószínház, tánctanítás Budai Lászlóval. **OKTÓBER 13. 18.00** tánctanulás Savanyúval; **20.00** magyar népzene, koncert, táncház,

A TV11 MŰSORA

2004. SZEPT. 29.–OKT. 13.

SZEPTEMBER 29. SZERDA 18.00 ismétlés 21.00 Meru 21.30 a Főnix TV műsora 22.00 a 9STV műsora	SZERDA	21.40 a Főnix TV műsora 22.00 a 9STV műsora
SZEPTEMBER 30. CSÜTÖRTÖK 9.00 ismétlés	CSÜTÖRTÖK	
OKTÓBER 1. PÉNTEK 18.00 és 22.30 ismétlés	PÉNTEK	
OKTÓBER 2. SZOMBAT 9.00, 14.00 és 23.00 ismétlés	SZOMBAT	
OKTÓBER 3. VASÁRNAP 9.00, 13.00 és 23.00 ismétlés	VASÁRNAP	
OKTÓBER 4. HÉTFŐ 4.00 a szept. 27-i adás ismétlése 18.00 Újbuda hírek 18.10 Magazin 11, Princess együttes 18.55 Sport 11 19.05 Hit és élet 19.10 Életközelenben 19.20 SzívárványSzín 19.50 Varázslók klubja, Szili Zsuzsanna	HÉTFŐ	
OKTÓBER 5. KEDD 18.00 és 22.30 ismétlés	KEDD	
OKTÓBER 6. SZERDA 18.00 ismétlés 21.00 A Ngorongo	SZERDA	

TV11: Budapest, XI., Csíkihegyek utca 13. Telefon: 246-6259

Méta együttes. **GYERMEKPROGRAMOK:** **OKTÓBER 9. 11.00** Kolompos Színház. A külön nem jelölt programok 20 órakor kezdődnek.

FŐVÁROSI MŰVELŐDÉSI HÁZ

XI., Fehérvári út 47. T.: 203-3868.

OKTÓBER 1. 19.00–23.00 Vas-Bocskai Bistro akusztikus koncertje. **OKTÓBER 2. 18.00–23.00** Pannónia Klezmer Band koncert, táncház. **19.00–23.00** Sültű csángó-magyar táncház. **OKTÓBER 9. 18.00–23.00** Indiai est. **OKTÓBER 14. 19.00–22.30** Tűlpárt Táncház. **HÉTFŐ 19.00** a Greenfield’s Együttes koncertje és ír táncháza. **KEDD 17.00** a Muzsikás együttes táncháza. **KEDD ÉS CSÜTÖRTÖK 9.30** Zsebibaba játszóház. **PÉNTEK 14.00–18.00** biovásár. **VASÁRNAP 8.00** Budapesti Hobby Klub; **15.00** Nosztalgia klub.

GAZDAGRÉTI KÖZSSÉGI HÁZ

Törökugrató u. 9. T.: 246-5253, www.c3.hu/~gkh

OKTÓBER 1–3. Gazdagréti Ősz 2004. **OKTÓBER 1. 19.00** a Weiner Leó szakiskola hangversenye. **OKTÓBER 2. 14.00** Vérmomás- és vércukorszint-mérés, egészségügyi tanácsadás; **15.00** kézműves-foglalkozás; **16.00** az Eklektika klub és a Rét folyóirat fogadóórája; **19.00** Sohase mondd... Papp Györgyi előadástje. **OKTÓBER 3. 18.00** Chameleon Big Band hangversenye és latin hiphopbemutató; **20.00** Csillagshow, ea.: Zombori Ottó, az Uránia csillagvizsgáló igazgatója. **KEDD 10.00** eklektika klub. **SZERDA 18.00** Szülők Gazdagréti Egyesülete,

fogadóóra; **19.30** fűszklub. **HÉTÖKÖZNA** **10.00–19.00-ig** internetezés. **BRIDZSKLUB INDU!** Jelentkezés: 246-0538.

KELENVÖLGYI KÖZÖSSÉGI HÁZ

XI., Kardhegy u. 2. Tel.: 424-5363

KEDD 15.00 gyerek kézműves -foglalkozás; **17.00** ifjúsági klub. **SZERDA 17.00** bridzsklub. **CSÜTÖRTÖK ÉS PÉNTEK 17.00** festőiskola. **PÉNTEKEN 18.00** Happy Bike Team bringás klub. **MINDEN HÓNAP ELSŐ HÉTFŐJÉN 15.00** nyugdíjas klub. **MINDEN HÓNAP ELSŐ PÉNTEKÉN:** autómódelklub.

ÖRMEZEI KÖZÖSSÉGI HÁZ

XI., Cirmos u. 8. Tel.: 310-0644

OKTÓBER 10. 10.00–14.00 Futballbörze. **KEDD 17.00** Numerológia II. **KEDD, CSÜTÖRTÖK: 10.30** Tarka szimpad. **SZERDA, PÉNTEK 20.00** Pingpongklub. **SZERDA 17.00** Numerológia I. **CSÜTÖRTÖK 17.00** Vers- és prózamondó műhely. **SZOMBAT 9.00** Comedia 2000 színházi műhely. **VASÁRNAP 8.00** Római katolikus mise. **HÉTFŐTŐL PÉNTEKIG 10.00–19.00-ig** és szombaton 15.00–19.00-ig internetezés. Egerjátékok – Haász Ágnes számítógépes művészeti foglalkozása gyerekeknek.

TIT STÚDIÓ

Zsombolyai u. 6. Tel.: 385-0514 www.tit.hu

SZEPTEMBER 30. 17.00 Bonszaj Egyesület: ültetés, fafajok, teletetés. **OKTÓBER 4. 18.00** gombász szakkör: Jópofa gombok és jópofa történetek. **OKTÓBER 6. 18.00**

A XI. KERÜLET KULTÚRÁJÁÉRT KÖZALAPÍTVÁNY Végelszámolási közhasznú beszámolójának fontosabb adatai 2003. évben

MÉRLEGADATOK (e-Ft-ban):	
BEFEKTETETT ESZKÖZÖK:	
TÁRGYI ESZKÖZÖK:	716
FORGÓESZKÖZÖK:	7
KÖVETÉSEK (APEH-től):	709
PÉNZESZKÖZÖK:	716
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN:	716
SAJÁT TŐKE:	716
INDULÓ TŐKE:	1.000
TŐKEVÁLTOZÁS:	352
TÁRGYÉVI EREDMÉNY:	-636
FORRÁSOK ÖSSZESEN:	716
EREDMÉNYKIMUTATÁS (eFt-ban):	
KÖZHASZNÚ BEVÉTELEK:	3.003
KÖZHASZNÚ RAFORDÍTÁSOK:	3.639
SZERVEZET ÁLTAL NYÚJTOTT TÁM.:	3.240
ZÁROEREDMÉNY:	-636

A Budapest Főváros XI. kerületi Önkormányzat 2003. február 20-i rendes ülésén 103/2003/XI. ÖK. (II.20.) sz. határozatával döntött a közalapítvány megszüntetéséről. Ennek alapján a Fővárosi Bíróság 16.Pk.60528/1999/15. sz. végzésével az – 1959. évi IV. tv. 74/E. § (3) bek. alapján a nyilvántartásból törölte 2003. ápr. 10-én. A közalapítvány közhasznú beszámolóját a XI. kerületi Önkormányzat 2003. IX. 30-én elfogadta. A közalapítvány kiemelten közhasznú minőségűként csak egy-két alkalommal tudott célfinanszírozást szerezni. Kulturális célok támogatását a XI. kerületi Önkormányzat saját hatáskörben, illetve a VICUS XI. Közalapítványon keresztül kívánja támogatni. A két megszünt közalapítvány zárt pénzüssége ennek megfelelően a VICUS XI. Közalapítvány folyószámlájára került átvétele. A VICUS XI. Közalapítvány tevékenysége az említett célokkal bővült.

Brill Edit, kuratórium elnök

SZÍNHÁZ

KARINTHY SZÍNHÁZ
XI., Bartók B. út 130. T.: 203-8994
OKTÓBER 2. 10.30 Micimackó. Gyermek-előadás. **OKTÓBER 9. 14.30** Tanár úr, kérem! **OKTÓBER 10. 19.00** Ön is lehet gyilkos.

MU SZÍNHÁZ
XI., Körösy József u. 17. T.: 209-4014
OKTÓBER 1., 2. 20.00 Nagy Andrea: Mágneses mező; Pont Műhely – Pontos Vesszők: Élet a hajlatokban. **OKTÓBER 5., 6. 20.00** F. W. Bain: A hajnal leánya. **OKTÓBER 8., 9. 20.00** Ladjászki Márta: a mi madre. **GYERMEKPROGRAMOK:** **OKTÓBER 10. 11.00** Fabula Bábszínház: Vuk (bábjáték); **15 ÓRA** Szín-Mű-Hely. műKEDDvel **OKTÓBER 12. 18.00** Murányi Zita, beszélgetőtárs: Dukay Nagy Ádám.

SKZENÉ SZÍNHÁZ
XI., Müegytem rkp. 3. T.: 463-2451
OKTÓBER 2-3. Bozgorok. **OKTÓBER 4., 5., 6., 7.** Parasztopera. **OKTÓBER 8-9.** A sehova kapuja. A külön nem jelölt előadások 20 órakor kezdődnek.

ARTUS SZÍNHÁZ
(XI., Kökőrcsin u. 9.)
OKTÓBER 1., 2. 20.00 Gold Bea szólóestje. **OKTÓBER 7., 8., 9. 20.00** Artus – Goda Gábor társulata: Osiris tudósítások. **OKTÓBER 13., 14. 20.00** Artus – Goda Gábor társulata: Retina – vizuális táncszínház.

KIÁLLÍTÁSOK

BMK
XI., Etele út 55. T.: 371-2760
OKTÓBER 12-IG az Óbudai Fotóklub kiállítása.

HOTEL FLAMENCO
XI., Tas vezér u. 7.
OKTÓBER 20-IG Boros Tamás és Ézsias István kiállítása.

ALBERTFALVI HELYTÖRTÉNETI GYŰJTEMÉNY
XI., Pentele u. 8. T.: 208-6635
SZEPTEMBER 26-TŐL a lengyelországi ustroni képzőművészek kiállítása.

BARTÓK 32 GALÉRIA
XI., Bartók B. út 32. Tel./fax: 386-9038
SZEPTEMBER 29-TŐL OKTÓBER 14-IG Györfly László festőművész kiállítása. Dajka Margit-emlékszoza.

FŐVÁROSI MŰVELŐDÉSI HÁZ
XI., Fehérvári út 47. T.: 203-3868
OKTÓBER 5-IG Aby Szabó Csaba kiállítása.

KARINTHY SZALON
XI., Karinty F. út 22. Tel.: 209-3706
OKTÓBER 8-IG Péli Ildikó kiállítása. **OKTÓBER 13-TŐL NOVEMBER 5-IG** Szentendrei mesterek.

RÉT GALÉRIA
XI., Törökugrató u. 9. Tel./fax: 246-5253
OKTÓBER 2–16-IG Kucsera Zsuzsa festménykiállítása.

TETŐ GALÉRIA
XI., Ecsed utca 13.
OKTÓBER 2-TŐL Huller Ágoston festőművész kiállítása látható.

TIT STÚDIÓ
XI., Zsombolyai u. 6. Tel.: 385-0514
www.tit.hu, e-mail: info@tit.hu
OKTÓBER 2-3. A tudománybarát körök csodás természet című kiállítása.

XI. KERÜLETI HELYTÖRTÉNETI KIÁLLÍTÓHELY
XI., Erőmű u. 4. T.: 365-6126
 Régészeti, építészeti, ipartörténeti emlékek. Dél-Buda. Tájvédelmi körzeteink.

ásványbarát szakkör: Üledékes kőzetek, fosszília. **OKTÓBER 7. 17.00** Csapody V. Növénybarát Kör: Magyar botanikusok. **GOMBAKIRÁNDULÁSOK:** **OKTÓBER 3.** Nagykovácsi, Telki. Vezető: Duhony Sándor. Találkozás 8.00 órakor a Hűvösvölgy 63-as autóbusz végállomásánál. **OKTÓBER 9.** Csúcs-hegy. Vez.: Nehéz Zoltán. Találkozás 8.00 órakor az Árpád hídnál (Szentlélek tér) a 18-as autóbusz végállomásánál. **OKTÓBER 10.** Vez.: Németh Mária. Találkozás: 7.00 órakor a Moszkva téri metró kijárata előtt.

KARINTHY SZALON

XI., Karinty F. út 22. Tel.: 209-3706
CSÜTÖRTÖK 18.00–20.00 társastáncstúdió. **PÉNTEK 18.00** Korona Klub – baráti kör.

Túraajánlat

OLAJIPARI TERMÉSZETBARÁT SE.
Minden szerdán túra nyugdíjasoknak. Találkozó: 7.20-kor a Moszkva téri metró-kijárat (a hétvégi Budai-hegység túráira is). T.: Kremser Ferenc. A pilisi túrák találkozója 7.15 órakor a Batthyány téri HÉV végállomáson. **OKTÓBER 2-3.** Zala. Halózsák szükségess. **OKTÓBER 9.** Pilis-hegység. **OKTÓBER 10.** Budai-hegység.

XI. KERÜLET KÖZBIZTONSÁGÁÉRT KÖZALAPÍTVÁNY közhasznúsági jelentés a 2003. évről

MÉRLEG (e-Ft-ban)	
Befektetett eszközök	32.739
Tárgyi eszközök	32.739
Forgóeszközök	10.829
Követelések	216
Pénzeszközök	10.613
Aktív időbeli elhatárolások	6
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN:	43.574
Saját tőke	32.461
Induló tőke	5.975
Tőkeváltozás	26.058
- ebből tárgyévi eredmény	428
Kötelezettségek	-
Passzív időbeli elhatárolások	11.113
FORRÁSOK ÖSSZESEN:	43.574
Közhasznúsági eredménykimutatás	
Közhasznú célú működésre kapott tám.	12.481
a.) helyi önkormányzattól	20.000
b.) pályázati	1.000
Egyéb bevetel	1.841
a.) egyéb, ebből 1 % SZJA	587
Összes bevétele:	35.909
Közhasznú tevékenység ráfordításai	
Anyagi jellegű ráfordítások	1.635
Személyi jellegű ráfordítások	3.940
Értékesítéskénti leírás	7.558
Egyéb ráfordítások	1.442
Rendkívüli ráfordítások	20.906
Összes ráfordítás:	35.481
Tárgyévi közhasznú eredmény:	428

A közalapítvány a közhasznú szervezetekről szóló törvény vonatkozó rendelkezései szerint látta el tevékenységét 2003-ban. A közalapítvány segített és támogatott munkájában a XI. kerületi Rendőrkapitányseg munkáját, a polgárőrséget, szenny mértékben a kerületi Tűzoltóparancsnokságot.

Bárdasi Györgyi, elnök

NISSAN

EGESZ ÉVBEN

KÜLÖNLEGES AJÁNLATOKKAL,
KITŰNŐ SZERVIZ-SZOLGÁLTATÁSOKKAL
VÁRJUK

KEDVES ÜGYFELEINKET!

NISSAN Budaörs, 2040 Budaörs, Malomkő u. 2. (az M1-M7 mellett)
Tel: 06 23/802 200 www.summitauto.hu

VICUS XI. KÖZALAPÍTVÁNY 2003. évi közhasznú beszámolójának kiemelt adatai

MÉRLEGADATOK (eFt-ban):	
BEFEKTETETT ESZKÖZÖK:	
TÁRGYI ESZKÖZÖK:	807
FORGÓESZKÖZÖK:	13.083
PÉNZESZKÖZÖK:	13.083
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN:	13.890
AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁS:	-
SAJÁT TŐKE:	4.598
INDULÓ TŐKE:	6.158
TŐKEVÁLTOZÁS:	10.605
TÁRGYÉVI EREDMÉNY:	-12.165
KÖTELEZETTSÉGEK	53
PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK	9.239
FORRÁSOK ÖSSZESEN:	13.890
EREDMÉNYKIMUTATÁS (eFt-ban):	
ALAPÍTÓTÓL KAPOTT TÁMOGATÁS:	14.155
EGYÉB TÁMOGATÁS:	1.452
SZJA 1 % -OS UTALÁS	667
EGYÉB BEVÉTEL	633
ÖSSZES KÖZHASZNÚ BEVÉTEL	16.907
ÖSSZES RAFORDÍTÁS	29.072
TÁRGYÉVI KÖZHASZNÚ EREDMÉNY	-12.165

A közalapítvány közhasznú minőségű. A veszteség oka: 2003. évben az eddigi fő támogató, a Budapesti Erőmű Rt. nem támogatta a Közalapítványt. A 2003. évi nyitó pénzeszközök lehetőséget nyújtottak a támogatások finanszírozására, amelynek végeredménye veszteség lett. A veszteség az induló tőkét befolyásolta ugyan, de az alapító okiratban meghatározott tőke nagyságrendjét nem befolyásolta. Az 1% SZJA-bevétel hozzájárult a sokgyermekes családok karácsonyi ünnepségének pénzügyi támogatásához.

Farkas Ferenc, kuratórium elnök

A SPORT XI. KÖZALAPÍTVÁNY Végelszámolási közhasznú beszámolójának kiemelt adatai 2003. évre

MÉRLEGADATOK (eFt-ban):	
FORGÓESZKÖZÖK:	2.161
KÖVETÉSEK (APEH-től):	5
PÉNZESZKÖZÖK:	2.156
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN:	2.161
SAJÁT TŐKE:	2.155
INDULÓ TŐKE:	500
TŐKEVÁLTOZÁS:	5.985
TÁRGYÉVI EREDMÉNY:	-4.330
KÖTELEZETTSÉGEK:	6
RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK:	6
FORRÁSOK ÖSSZESEN:	2.161
EREDMÉNYKIMUTATÁS (eFt-ban):	
KÖZHASZNÚ BEVÉTEL:	60
KÖZHASZNÚ RAFORDÍTÁSOK:	4.390
TÁRGYÉVI KÖZHASZNÚ EREDMÉNY:	-4.330
A SZERVEZET ÁLTAL NYÚJTOTT TÁM.:	4.094

A Budapest Főváros XI. Kerületi Önkormányzat 2003. február 20-i rendes ülésén 103/2003/XI. ÖK. (II.20.) sz. határozatával döntött a Közalapítvány megszüntetéséről. Ennek alapján a Fővárosi Bíróság 13.Pk.60088/1998/23. sz. végzésével az – 1959. évi IV. tv. 74/E. § (3) bek. alapján a nyilvántartásból törölte 2003. ápr. 10-én. A köz

Nyílt nap a Szent Imre Kórházban



A résztvevők előadásokat hallgathattak az egészséges életmódról, az emlőszűrésről, a lelki problémákról, a bőrbetegségekről, valamint az epeutak és a hasnyálmirigy betegségeiről. Ezután orvosok és nővérek vezetésével végiglátogatták az osztályokat, és természetesen számos ingyenes szűrővizsgálatnak vethették alá magukat.

Önkormányzati sportnap



Szeptember 17-én, a Mézők utcai sporttelepen kerületi képviselők és a hivatal dolgozói is részt vettek. Az egész napos programon a jelenlevőknek többek között kötélhúzásban, teniszben, sakkban és íjászatban volt lehetőségük felmérni rátermettségüket. A kicsiket ügyességi versenyekkel, a nap végén pedig gyermekműsorral szórakoztatták. Képünkön Lakos Imre alpolgármester, maximális erőbedobással.

Égészségvédő Nap a Bikás-dombon

Vidámság, egészség és reformkonyha

Bársonyos őszi napsütés fűrdette az Egészségért Egyesület szervezte Egészségvédő Nap résztvevőit szeptember 12-én délután a kelenföldi Bikás-dombnál.

Aki lemaradt, bánhatja, mert lehetősége nyílt volna ingyenes vércukor- és koleszterinmérésre, testtömegindexvizsgálatra. Sokan vállalkoztak véradásra is. Az OVIS játszóház és a minigolf a legifjabbak öröme szolgált, a Budai 11 Sportklub szervezésében sportversenyek és sportbemutatók zajlottak, a Keveháza utcai Általános Iskola diákjai ritmikus sport-gimnasztika bemutatót tartottak, és Ismerjük meg! címmel az Újbuda 11 Kht. munkatársai tájékoztatták az érdeklődőket a drogok veszélyéről. Megkóstolhatták a jelenlevők a reformkonyha ételeit, és bárki válogathatott a sok munkával összegyűjtött, jó állapotban lévő ruhaneműkből. Ezért sem kellett fizetni: szociális akcióként osztották gyermeknek, felnőttnek. A rendezvény fővédnöke Molnár Gyula polgármester, védnöke Tóthné Vécsei Éva önkormányzati képviselő volt.

Dr. Fábrián Margit, az egyesület elnöke mondta el a rendezvényről: – Célunk az, hogy kimozdítsuk otthonukból, a televízió elől az embereket.

Kirándulásokat szervezünk, támogatni szeretnénk az Országos Vérellátó Szolgálatot is az életmentő vér begyűjtésében, és folyamatosan dolgozunk azért, hogy az emberek többet törődjenek egészségükkel. Bízunk benne, hogy ez a nap segíthet a figyelemfelkeltésben.

A Keveháza utcai óvodából Tóth Ildikó vezető óvónő, és Bagdi Lászlóné vezető-helyettes mosolyogva mondták a nagy ügybuzgalommal kuszó-



Tóthné Vécsei Éva többszáz játékot javított meg és osztott szét

mászó apróságokról: Itt mindenki ügyes! Sokféle játékos versenyben vesznek részt nagy élvezettel, és utána válogathatnak az ajándékok közül. Köszönettel tartozunk képviselő-nőnknek, hogy ennyi játékkal lepett meg, azonkívül amit mi hoztunk magunkkal a régi játékok közül.

A legnagyobb forgalom az Albertfalvai Cukorbeteg Klub vércukor- és vérnyomásmérő sátránál volt. A sorbaállás után köszönettel fogadták az eredmények közlését a résztve-

vők. Sokan jegyezték meg: évek óta nem voltak orvosnál, hálának, hogy itt tudomást szerezhettek egészségi állapotukról. A klub régi vezetője, Hiba Mihályné kórházban van, de biztonsággal számíthatott segítő-társaira: Erős Lászlóné Zsuzsára, és Szabó Rozáliára, akik fáradhatatlanok voltak. Tíz órától fél egyig több mint 150 érdeklődő fordult meg náluk, és a roham délután sem szünetelt...

Mártika, Terike, Anika, a szociális ruhaosztó asztalnál szorgalmasan dolgozó asszonyok nagy együttérzéssel, gyöngéd emberi szóval látták el ruhanemű mellett az asztal másik oldalán bátortalanul nézelődőket. Jó lesz ez, biztatták a szegénylőbb asszonyokat, és a vidáman turkáló gyerekeket is segítették a válogatásban. A Családok a Családokért Egyesület tagjai sem tétlenkedtek eközben: velük együtt néhányan körbejárták a parkban játszó kicsiket, és csokoládét osztogattak. Igazán kellemes nap volt ez, amire jó szívvel emlékezhetünk.

Moldován Ibolya

Rákbeteg a családban

A Magyar Rákellenes Liga október 8-án, pénteken 15-től 18 óráig szeretettel várja Rákbeteg a családban című programjára mindazokat, akiknek a családjában, környezetében rákbeteg van.

A program két, szakemberek által megtartott előadása arra keresi a választ: hogyan lehet kivédeni a rákbetegség kezelésének mellékhatásait, és mit jelent a daganatos beteg lelki támogatása. Az előadásokat filmvetítés, illetve fórum követi.

Helyszín: a Budahegyvidéki Evangélikus Lelkészegyház előadóterme. Címe: Bp. XII. kerület, Kékgyólyó u. 17.

Magyar Rákellenes Liga

OLIMPIA Group

AZ OTTHONOS MEGOLDÁS

XI. kerület

KAROLINA UDVAR

www.karolinaudvar.hu

299 000 Ft/m²-től

XI. kerület

MANDARIN KERT

www.mandarin kert.hu

299 000 Ft/m²-től

Referenciák:

Zöld Liget www.zoldliget.hu

Városliget Apartmanház www.varos-liget.hu

472 7474

Mobil: 06 30 428 8395

VI. Andrassy út 12. E-mail: olimpiacsoport@axelero.hu

www.olimpiacsoport.hu

CIB BANK

PIACI PERCEK

a Fehérvári úti Vásárcsarnokban

ponty szelet: 1200 Ft ■ marha felsál: 1250–1280 Ft ■ marha lábszár: 950–1250 Ft

sertéscomb: 878–989 Ft ■ sertéslapocka: 999–1098 Ft ■ sertéskaraj: 858–998 Ft

sertésmáj: 400 Ft ■ pulykamell: 980–1360 Ft ■ csirkecomb: 448–545 Ft

csirke mell: 698–896 Ft ■ csirke farhát: 98–186 Ft ■ csirkeaprólék: 396–456 Ft

sárgarépa: 98–200 Ft/cs. ■ gyökér: 298–400 Ft/kg ■ zeller: 80–120 Ft/db

burgonya: 58–100 Ft ■ vörshagyma: 98–160 Ft ■ paradicsom: 140–340 Ft

paprika: 198–298 Ft ■ karfiol: 38–160 Ft ■ fejes káposzta: 68–140 Ft

kelkáposzta: 98–140 Ft ■ fejes saláta: 68–100 Ft ■ uborka: 198–300 Ft

rettek: 60–68 Ft/cs. ■ tojás: 15–24 Ft ■ karalábé: 88–100 Ft

gomba: 298–460 Ft ■ alma: 88–240 Ft ■ szőlő: 98–300 Ft

citrom: 298–348 Ft ■ narancs: 398 Ft ■ mandarin: 398 Ft

körte: 228–300 Ft ■ banán: 168–228 Ft

FEHÉRVÁRI ÚTI VÁSÁRCSARNOK

KIVÁLÓ MINŐSÉG KEDVEZŐ ÁRON

1000

örömmel

megajándékozunk

Hozza magával 1000 Ft-os Tesco ajándékutalványát!
Elérkezett a beváltás ideje, irány a budaörsi Tesco,
vagy a Tesco Campona, ahol
2004. szeptember 20. és október 20. között
utalványait levásárolhatja.

El ne felejtse eljönni,
mert később már késő!

A 2004. szeptember 3. és 12. közötti akció utalványai csak
2004. szeptember 20. és október 20. között vásárolhatók le a
budaörsi Tesco-ban és a Tesco Camponában.
Az utalványok készpénzre nem válthatók be.

Részletek az áruházakban, a vevőszolgálati pultnál.



TESCO

10 éves
az ország áruháza

KELENFÖLDI
FOGÁSZATI
CENTRUM



Időpont egyeztetés:
203-3006
1119 Budapest,
Etele út 39. fszt. 3.

Hétfőtől péntekig 9-19 óráig
és szombaton 9-14 óráig teljes körű fogászati
ellátás áll betegeink rendelkezésére.

- ingyenes fogászati szűrés •
- fogbeültetés fogpótlások •
- esztétikus fogtömések • röntgen diagnosztika •
- dentál higiénia (ultrahangos fogkö eltávolítás) •
- fogkozmetika • fogfehérítés •
- MOL EP szerződés •

Fogsabályozás minden szerdán és pénteken.

Esztétikus
FOGSABÁLYOZÁS

Igényes
rögzített és kivehető
fogsabályzó készülékek
minden korosztálynak.
Esztétikus kerámia és
a fogak belső felszínén
elhelyezkedő
nem látható
készülékek.

Érdeklődni lehet:
KELENFÖLDI FOGÁSZATI
CENTRUM
Tel.: 203-3006
Cím: 1119 Etele út 39.



BVM
ÉPELEM
ELŐRÖGÍTŐ ÉS
SZOLGÁLTATÓ KFT.
1117 BUDAPEST,
BUDAFOKI ÚT 215.
LEVÉLCÍM:
1502 BP. PF. 47.
TELEFON: 205-6176
TELEFAX: 205-6155

E-GERENDA 37%
NÁLUNK
PÉNZÉNEK 37%-A
A ZSEBÉBEN MARAD!
XI. kerületi lakók részére további 2% kedvezmény!
(Állampénztári kártya bemutatásával)
EB 60/19-es BÉLÉSELEMEK!
ÉPÍTKEZIK? RÁNK ÉPÍTSEN!
MARKABOLT!
Bp., XI., Budafoki út 215. Tel/fax: 205-6176
Munkavállalói tulajdonunk az épített környezetet szolgálja!
www.bvmepelem.hu

3 ÉV - 3 ÚJ
KERTÉSZET
PEST - BUDA - ÓBUDA

Miért érdemes

ellátogatni a budai kertáruházunkba?

A KERTEK KERTJE
NEW GARDEN

1. Mert ez Budapest vezető kertészete. Nálunk 300 millió forint értékű készletből válogathat.

2. Mert itt mindig talál 1000 db nagyméretű, exkluzív növényt, amiből kész kertet építhet.

3. Mert a napjainkban olyan divatos mediterrán növények egyedülállóan széles választékát kínáljuk Önnek.

4. Mert több száz ritkaságot, növénykülönlegességet, törpe örökzöldet tartunk.

5. Mert agyag- és műanyag cserepek, speciális földkeverékek, görgeteg- és egyedi méretű kövek széles választékával tesszük Önnek tökéletessé a vásárlást.

6. Mert a profi kertépítők is nálunk vásárolnak, jöjjön el Ön is!

7. Mert 3 év alatt 30 ezer törzsvásárlónk nem tévedhet.

NEW GARDEN BUDA
1112 Budapest, Kamaraerdei út 12. • Tel./Fax: 06 23/428 031
E-mail: kertekkertje@newgarden.hu • Nyitva tartás: minden nap 8-18 óráig

LEGKÖZELEBB ÖNHÖZ!

Rendőrségi esetek

Vigyázat! Álrendőrök!

Két ismeretlen férfi csengetett be az egyik Villányi úti lakásba, egy idős asszonyhoz. Egyikük felmutatott egy igazolványt, közölte, hogy a kerületi kapitányságról érkezett, mert bejelentést kaptak, mely szerint a hölgy pénzt hamisít és arannyal kereskedik. Az asszonnyal elővetették a táskájában tartott készpénzt. Kutattak a szobában is, mondván, ékszer keresnek. A hölgy az álrendőrök távozása után vette észre, hogy eltűnt 55 ezer forintnyi készpénze. Az egyik álrendőr 20-30 év közötti, 185 cm magas, kissé testes férfi. Haja barna. A bűncselekmény idején vajszerű felruha volt rajta. Társa egyidős vele, de alacsonyabb, 170 cm magas lehet, haja szintén barna. Az eset idején piros pulóvert viselt. Aki bármit tud a két álrendőről, értesítse az igazi rendőröket a 381-4300 telefonszámon.

Útban volt a kamion

Szeptember 7-én reggel nyolc órakor egy kamion kényszerű manőverezésbe kezdett a dugó miatt araszoló forgalomban a Budaörsi úton. Felbukkant mögötte egy kisteherautó, amely szerette volna megelőzni a nehézkesen lehúzódnó kamiont, de nem tudta. Vezetője dühösen nyomta a dudát, majd kiszállt a kocsijából, fellépett a kamion fülkéjének lépcsőjére, s válogatott szitkok közepette ököllel arcon vágta a kamion sofőrjét, valamint letörte a kocsí bal tükrét.

Csoportos lopás

Egy népes társaságra figyelt fel a rendőrájáró szeptember 13-án a délután a Fehérvári úton. A csoportból ketten, minden útjukba eső üzletbe

bementek, addig a többiek kint vára-koztak. Aztán újabb párosításokban meglátogatták a csarnokot, sőt voltak, akik bementek a Skála Áruházba is. A társaság később a Skála előtti parkolóban találkozott, s az egyik rendőr figyelte, hogy a csoport több tagja is különféle árucikkeket vesz elő ruhájából. A rendőrök a helyszínen elfogták a csoport tagjait.

Jött a robogó

A Móricz Zsigmond körténnél, a tilos jelzés ellenére átszaladt az úton egy férfi és egy nő. A gyorsan közeledő robogó már csak a férfit tudta kikerülni, a hölgyet elgázolta. A férfi azonnal elhagyta a helyszínt, anélkül, hogy a földön fekvő asszonyon segített volna.

Sinkovics Ferenc

A gázpisztoly is fegyvernek látszik

Bankrablás Gazdagréten

folytatás az első oldalról

A rabló hanyatt esett, ekkor az egyik közelben tartózkodó ügyfél kirúgta a kezéből a pisztolyt. A percekben belül kikerkező mentők már csak a támadó halálát tudták megállapítani. Szakemberek véleménye szerint a biztonsági őr a helyzetnek és az előírásoknak megfelelően használta a fegyverét. Még akkor is, ha a támadónál „csupán” gázpisztoly volt.

Az ügyel kapcsolatban megkérdeztük Benkő László rendőr alezredest, aki elmondta, sajnos képtelenség elejét venni a hasonló eseteknek. Utalt a vérfürdőbe torkolló móri bankrablásra, mely után felvetődött, hogy

fémérzékelő kapukat kellene elhelyezni a pénztáérteti fiókok bejáratainál. Az alezredest szerint azonban a detektoros kapu sem oldana meg semmit, a bankrablók ugyanis nem akarják rejtetni a fegyvereiket, éppen ellenkezőleg, sok esetben már eleve fegyverrel vagy annak látszó tárggyal a kezükben lépnek a helyiségbe. Felvetődött, változtat-e valamit a bűncselekmény megítélésén, hogy a rablónál gázpisztoly volt. Benkő László szerint ez mellékes, a gázpisztoly hasonlít az éles lőfegyverre, nagyon nehéz a kettőt megkülönböztetni, egy feszült pillanatban pedig egyenesen lehetetlen. Sokan aggasztónak tartják, hogy a je-

lenlegi jogszabályok szerint engedély nélkül vásárolhatók gázpisztolyok. A rendőrtiszt azonban ezt nem tartotta különösebben veszélyesnek, hiszen olyan játékpisztolyokat is gyártanak, amelyek egy feszült helyzetben szintén igazi lőfegyvernek tűnhetnek.

Nagyra becsüli annak a férfinak a bátorságát és lélekjelenlétét, aki kirúgta a rabló kezéből a pisztolyt. Mégis azt tanácsolja, hogy – a saját érdekünkben – lehetőleg ne kövessük a példáját. Bankot rabolni nem csak gáz-, illetve játékpisztollyal szoktak!

S. F.

A tragikus gazdagréti eset nem gondolkodtatta el a bűnözőket: két nappal később, itt a kerületben kirabolták a Villányi úti OTP-fiókot, és eltűntek a szármányolt pénzzel.



Korcsák Dániel

Szeptember 19-én éjjel tizenegykor megdöbbszentő kép tárult a Villányi út 8. számú ház előtt járók elé: ember lógott fejfelé a villamos felső vezetékeit tartó kábelén. Erősen kivert állapotban volt, nyílt kartörést szenvedett, s leszakadt az egyik lába. A mentők kórházba szállították. A 48 éves férfit elhagyta a felesége, valószínűleg bánatában vetette ki magát az ablakon. A képen a tragédia nyomai – másnap.

Szerkezeti átalakítás a tűzoltóságnál

Régióközpont a Tas utcában

Szeptember 13-án ünnepélyesen átadták a Fővárosi Tűzoltóparancsnokság Budai Tűzmegeelőzési Régiójának központját.

Az eseményen részt vett dr. Benke Péter tűzoltó vezérőrnagy, a Fővárosi Tűzoltóparancsnokság vezetője, és helyettese, dr. Erdős Antal tűzoltó ezredest, Danielisz Béla a Fővárosi Önkormányzat városrendészeti bizottságának elnöke, és természetesen ott volt Kovács Tibor tűzoltó ezredest, a budai régió parancsnoka.

Nagy átalakítás volt a tűzoltóságnál az elmúlt időszakban. Kettéválasztották a tűzmegeelőzés és a tűzoltás feladatát. Négy nagy tűzmegeelőzési régiót hoztak létre a fővárosban, ezek közül a Tas utcai központ a budai területet felügyeli. Huszonnégy szakember dolgozik ebben a tűzmegeelőzési

centrumban. Tűzvédelmi és hatósági feladatokkal foglalkozik az egység, és hat budai kerület tartozik hozzá. Rendszeres tűzvédelmi ellenőrzéseket tart üzemekben, intézményekben, lakóházakban, de elsősorban a lakótelepeken. Az jelenti a legtöbb gondot, hogy a nagy panelházak közösségei kevés gondot fordítanak a tűzoltóeszközök, így a felszálló vízvezeték, illetve az emeletenként elhelyezett csapok karbantartására.

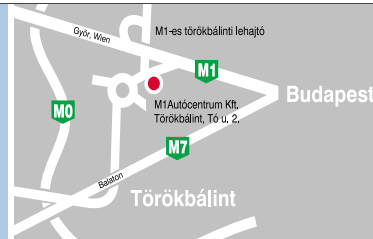
A központ hatósági feladatokkal is foglalkozik, szemle és ellenőrzés után új és felújított épületek használatbavételi engedélyt adják ki, és felügyelik a tűzvédelmi berendezések beépítését is. A hatósági munkát ellátó, hivatali teendőket végző tűzoltók hetente egy-egy napot a tűzörségek vonuló egységénél töltenek, aktív szolgálattal.

(sinkovics)

Ford M1 Autoplanet Törökbálint



M1 Autocentrum Kft.
Törökbálint, Tó u. 2.
Tel.: 0623 456 789
info@m1auto.hu
Nyitvatartás:
Hétfő-péntek: 08-18-ig
Szombat: 09-13-ig
Vasárnap zárva.



Nyitási akciók!

FordFiesta már 2195000 forinttól vagy ajándék klíma és metálfényezés

FordFocus már 2699000 forinttól vagy akár 650000 forint kedvezménnyel

Minőség. Megbízhatóság.



M1 Autocentrum Kft.

Kos
március 21 - április 20.

Kissé betegnek érzi magát, de az őnt körülvevők ezt egyszerűen nem hiszik el. Szüksége lenne valakire, aki a gondját viseli, de nehéz lesz ilyen embert találnia. Pár nap múltával jobban érzi majd magát, és újra a határozott, energikus személyisége kerül a felszínre. Erőt meríthet abból a tényből, hogy önállóan lábra tud állni. Rövidesen elutazhat, és örömet leli abban, hogy újra mozgásban lehet.

Bika
április 21 - május 20.

Jól teszi, ha csak saját magára számít, ehhez gyűjtsön bátorságot. Nagyon szeretne megházasodni, de kissé óvatlan, az első család szempártól megremeg a bokája. Fél a firtató, vizsgáztató tekintetektől, pedig lehet, hogy ő az, akit valóban szeretne magához vonzani. Ha kitartó és elegendő önbecsülése lesz, nagyszerű lehetőségek nyílnak meg ön előtt, hogy megszerezze magának azt a személyt, akit valóban akar.

Ikkrek
május 21 - június 21.

Megsérti az érzéseit egy vad temperamentumú ember. Ne számítson a szerelemre. Szakítson tisztán, és higgyen abban, hogy talál magának új partnert. Ha új otthonra vágyik, azt most akár a semmiből is elővarázsolhatja. Örömet leli abban, hogy sok mindent elsőként próbál ki. Teljesen új személyiségre vágyik, hogy vonzóvá tegye magát mások számára. Ez veszélyes vágy, amit megvalósítani úgysem tud.

Rák
június 22 - július 21.

Nosztalgikusan gondol vissza régi barátjára, akivel nagyon szeretne találkozni, felkeresni őt. Ez azonban lehetetlen, hiszen régóta nem is tudja, hogy hol él az illető. Ezek a napok egyébként is túl sok álmodozással és vágyakozással telnek. Figyeljen oda a benyomásaira, mert azok mostanában elég furcsák. Az is előfordulhat, hogy hirtelen kiábrándul a párjából, vagy éppen az önből.

KERTÉSZET

Őszi tippek

Eljöttek az őszi hónapok: ezután már kísérjük figyelemmel az éjszakai lehűlést, és ha a hőmérséklet a fagypontot megközelíti, a muskátlikat, a cserepes és a dézsás növényeinket hordjuk telelőbe.

A téli tárolásra alkalmas a lépcsőház, az üvegezett verana, a lakás ablakának belső párkánya, a pince. Elhelyezhetünk magas páratartalmat és kevés fényt igénylő növényt a fűrdőszobában is. Mostanság kell elültetnünk a tulipán, a jácint és egyéb fagyálló hagymás növény gumóit. A kétnyári növények palántáit is kiültethetjük az erkélyládákba, a kertbe. Ha a dália, a kardvirág zöldje

FÜGGÖNY KARNIS

OTTHONÁBAN IS KIVÁLASZTHATJA FÜGGÖNYEIT!
AKCIÓ: OKTÓBER 1-TŐL 14-IG DÍJTALAN FÜGGÖNYVARRÁS FÜGGÖNYÖK, SÖTÉTÍTŐK
50% KEDVEZMÉNNYEL
Helyszíni felmérés, komplett kivitelezés
Több mint 2000 féle függöny
Íves és tetőtéri megoldások
Telefon: 06/30/9428-684
Érd, Alsóerdősor u. 26.

HOROSZKÓP

2004. SZEPTEMBER 15.-29.

Oroszlán
július 22 - augusztus 23.

Ez a ciklus a nagy megújulásokról szól. Nagyszerű emberekkel ismerkedhet meg, és egy szerelem szinte ledönti a lábáról. Jobb lenne, ha nem venné túlzottan komolyan ezt az érzelmi kitörést. Lehet valami megtevesztő abban, akihez vonzódik, valami, ami sérülést okozhat önnek. Egy fiatalabb személy sok gondját önre zúdítja. A leghelyesebb amit tehet, hogy segít neki túljutni a nehézségein.

Szűz
augusztus 24 - szeptember 23.

A legfőbb gondja az, hogy túl sokat aggódik. Családi problémái támadhatnak, amelyeket szinte lehetetlen megoldani. Ha házas, igyekszik rákényszeríteni a rokonait, hogy elfogadják a párját. Miközben elfogult saját családja értékét illetően, szinte egyáltalán nem foglalkozik a párja családjával. Ez az időszak hajlamot ébreszthet arra, hogy nagy jelentőséget tulajdonítson a benyomásainak.

Mérleg
szeptember 24 - október 23.

Az október új kapcsolatot tartogathat az ön számára. Nagyon szerencsés lehet a házasságot illetően. Hirtelenül és váratlanul jöhet az egész. Ha azonban csak benyomáson alapul, akkor sok bosszúsága lehet a későbbiekben. Tanácsos lenne várnia még két, három hónapot, mielőtt elszánja magát erre a visszavonhatatlan lépésre. Ha akkor sincs inyére ez a helyzet, biztosan talál belőle kiutat.

Skorpió
október 24 - november 22.

Gyönyörű új ruhákat vásárol. Szeret lenyűgözni másokat a megjelenésével, megszédíteni a stílusával. Rajong magukért a ruhákért is, úgy érzi, sosem birtokolhat belőlük eleget. Nagyobb összeg van a számláján, de ki is kell állítania néhány csekket. Kedve támad, hogy gyerekekre vigyázzon. Egyiküket, aki nem akar iskolába menni, meggyőzi, hogy jó a tanulás.



elpusztult, a szárat 10 cm-es csonkkal vágjuk le és a kiásott gumókat fagymentes helyre verméljük el. A növényi maradványoktól megtisztított területekre szórjunk kálium, foszfor tartalmú műtrágyát. Lombhullástól a fagyok beálltaig ültethetünk fákat, cserjéket. Az örökzöldek ültetését lehetőleg október hónapban fejezzük be. A növényi maradványokat, a lombot tegyük a komposzba.

Takarjuk be lombbal a fagyérzékeny növények, rózsák és az örökzöldek tövét. Áztassuk be a talajt az örökzöldek körül, hogy télen legyen miből párologtatniuk. Novemberben ássuk be a talajba a szerves trágyát, vagy az érett komposztot. A kertben használatos eszközök, gépek karbantartását is ilyenkor szokás végezni. Ne feledkezzünk el a kerti csap víztelelítéséről sem.

Bánhidi János

Nyilas
november 23 - december 22.

Nagyon felmérgesíti egy fiatalabb ismerőse, aki nem hajlandó az ön akaratát követni, pedig önnek éppen a legmakacsabb személyisége kerül felszínre. Szokás szerint kifejezetten nagylelkű, de hasonló szívességet vár el viszonzásul attól, akit támogat. Ez nem szimpatikus vonás, már-már zsarolás. Ha ön férfi, akkor csúnyán átverheti egy nő, aki élvezzi, hogy felkavarhatja az idősebb férfiakat.

Bak
december 23 - január 20.

Tele van rosszindulattal. Mostanában mindig kapható egy kis kötekedésre. Próbálja megőrizni kellemes természetét, és tanuljon meg másokkal együtt nevetni, önmagán is. A munkához való hozzáállása sok bajt okozhat. Nem számít, hogyan dolgozik, amíg mások meg vannak elégedve a ténykedésével. Ha csendben marad, önnel sem fognak perlekedni. Tartózkodjon kollégái fúrásától.

Vízöntő
január 21 - február 19.

Nyíltan szerelmet vallanak önnek, de éppen nincs elég ideje erre a kapcsolatra. Úgy tűnik, képtelen arra, hogy kifejezze a szeretetét. Kedvese személyes gondolatai valódi szerelemre bátoríthatják, de ez csak akkor fordulhat elő, ha ön is megosztja vele a maga gondolatait, érzelmeit. Ne fedje el a természetes hajlamait és a szeretetét. Óvatosan közeledjen, különösen, ha kerékpárra ül.

Halak
február 20 - március 20.

Már talán nem is bízott benne, de igaz, házasságot köthet. Nem kell a részletek miatt aggódnia, ne tévövezzen, vágjon bele. Örüljön és legyen büszke a körülményeire. Ha hirtelen családi nehézségeik támadnának, azokat is könnyebb együtt megoldani. Elképzelhető, hogy jegyese előző házasságából való gyermekei kerülnek nehéz, válságos helyzetbe. Ne legyen hajthatatlan, segítsen önzetlenül rajtuk.

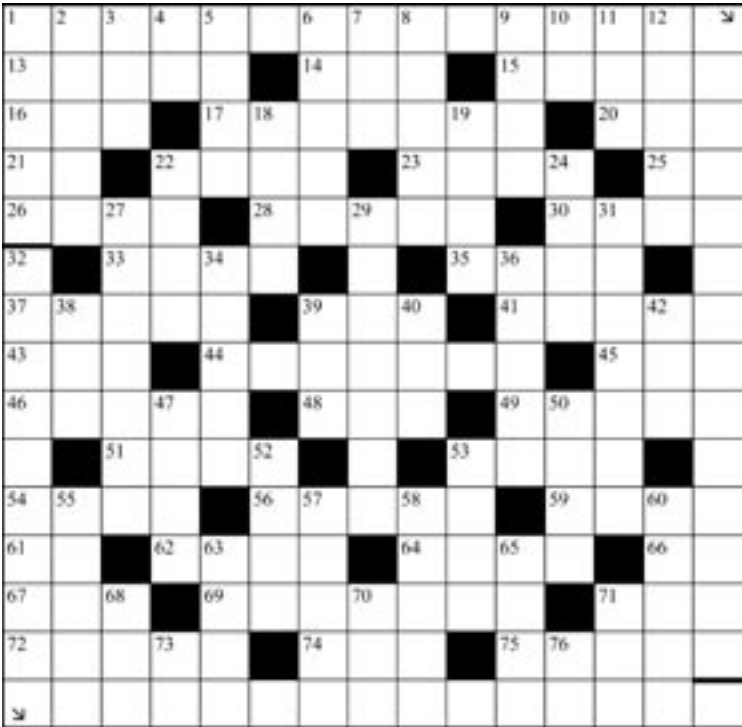
(Rebeka)

RECEPT

Csőben sült padlizsán

HOZZÁVALÓK: 1 kg közepes padlizsán, só, 1 kg paradicsom, 1 kis csokor bazsalikom, 3 gerezd fokhagyma, 1 csapott mokkáskanál őrölt bors, 5-6 evőkanál olívaolaj, 30 dkg mozzarella sajt, 10 dkg frissen reszelt parmezán.

ELKÉSZÍTÉSE: A padlizsánt megmossuk, kocsányát levágjuk, törzsét fél centi vastagon felszeleteljük. Tálba szórjuk, 1 kiskanálnyi sóval összekeverjük, 1 órán át állni hagyjuk. Ezalatt a paradicsomot meghámozzuk ehhez, ha szükséges, le is forrázzuk, majd magjait kikaparva apróra vágjuk, serpenyőbe dobjuk. A fölaprított bazsalikkal és a présen áttört fokhagymával fűszerezzük, megborozzuk, kissé megsózzuk. Lefődvé, kis lángon 10 percig pároljuk, majd hűlni hagyjuk. A besózott padlizsánt folyó hideg víz alatt megmossuk, jól leszárogatjuk. Az olívaolajat serpenyőbe öntjük, és a forró olajban a padlizsánkarikákat mindkét oldalukon 2 percig sütjük, majd anélkül, hogy lecsöpögtetnénk, tálba rakjuk, és a maradék fölaprított bazsalikkal behintjük. Erre kerül a felszeletelt vagy kockákra vágott mozzarella, amit a paradicsomos mártással nyakon öntünk. Egy kevés parmezánnal behintjük, és előmelegített sütőben, közepes lánggal kb. 35 percig sütjük. Ekkor a maradék parmezánt is rászórjuk, és további 10 percig sütjük.



KERESZTREJTVÉNY

GULYÁS PÁL: ŐSZI FÉNY
A költeményből idézünk négy sort.

VÍZSZINTES: 1. Az idézet első két sora (I, G, H, N, I). 13. Aranynyúl. 14. Számnév. 15. Idegen Mária. 16. GTG. 17. Földszintnél magasabbról való. 20. Egykori vármegyénk. 21. Nyár közepe! 22. Arcrés. 23. Hosszú ideig. 25. Vágy páros betűi. 26. Nyilat kilő. 28. Német előljárószó (STATT). 30. Szálkátlanítóthalszelet. 33. Labdajáték. 35. Trónfosztó országgyűlés helye. 37. Feltárást vezető. 39. Kettőzve: Heyerdahl könyve. 41. Berakás ruhán, névelővel. 43. Vízinövény. 44. Medret mélyít. 45. Szilícium és kén vegyjele. 46. Hitvallás, latinul. 48. Angol névelő. 49. Bort felhígít. 51. A hindusztáni nyelv arab jegyekkel írott változata. 53. Helyező. 54. Lejjebb levő. 56. Osztrák költő (Rainer Maria). 59. Északi férfinév. 61. Háziállat. 62. Könnyecsepp, angolul (TEAR). 64. Ugandai diktátor (Idi). 66. Az elején mélyül! 67. Félig elmenő! 69. Létfontosságú szerves vegyület. 71. Jang párja. 72. Fiatal háziasztal. 74. Becézett férfinév. 75. Békés megyei község.
FÜGGŐLEGES: 1. Nagyszülő kedves megszólítása. 2. Világtáj. 3. Eldugott sarok. 4. Diplomáciai Testület, rövid. 5. Kérdés tárgyra (két szó). 6. Földre pottyant. 7. Részben meglát! 8. Kiszagadozó. 9.



Amely tárgyak. 10. Növény. 11. Kereskedelmi termék. 12. Foggyasztásra bíz. 18. Orosz női név. 19. Sportfogadás. 22. Szer. 24. A MOL elődje. 27. Német férfinév. 29. Szesz. 31. Áttelefonál. **32. Az idézet második két sora (T, R, T, O, Á, N).** 34. Település Dorog mellett. 36. Ész-torosz határfolyó. 38. Vendégmarasztaló. 39. Művészi meztelenség. 40. Budapesti sportegyesület, rövid. 42. Német névelő. 47. Huzal. 50. Táblakép. 52. Egy Szabolcs-Szatmár-Bereg megyei faluból való. 53. Döntetlen a sakkbán. 55. Pl. Ráró. 57. Nagy orosz folyam. 58. Kémény, kürtő. 60. Ez a sav a fehérjék építőanyaga. 63. Mókusféle. 65. Bizonytalanul áll. 68. Svéd váltópénz. 70. Szappanmárka. 71. Vas megyei település. 73. Csád páratlan betűi. 76. Kicsinyítő képző. **BEKÜLDENDŐ:** vízszintes 1. és függőleges 32. **BEKÜLDÉSI HATÁRIDŐ:** október 6. **A 19-ES SZÁM REJTVÉNYÉNEK MEGFEJTÉSE:** „A Nap már esőben, az eső esetlen, álmaiból virággá lépik az őszirózsza”. **A NYERTES:** Birkás Anita 1112 Igmándi u. 11. A nyeremény, egy Prima Tornabérlet a Forma Stúdiótól, a szerkesztőségben vehető át. Nagy András

FORMA STÚDIO Budapest XI., Bartók Béla út 9. Tel.: 209-5258 www.sportkapu.hu/forma

STIHL - VIKING
MÁRKAKERESKEDÉS ÉS SZERVIZ
1116 Budapest, Gépész u. 14. Tel/Fax.: 228-0753

MOTORFÜRÉSZ AKCIÓ!
Elektromos és benzinmotoros láncfűrész, motoros kasza, permetező, sövényvágó, lombfűvő, lombszívó, betonvágó, talajfűró, komposztáló, fűnyíró, alkatrészek, tartozékok. Láncok gépi élezése és méretre készítése.

VEVŐ HOZ VEVŐT AKCIÓ!
*részletek az üzletben!
Nyitva: hétfőtől péntekig 9-18, szombaton 10-13 óráig

ÚJBUDA
Főszerkesztő: Halász Lajos ■ E-mail: lhalasz@axelero.hu ■ Szerkesztőség: 1111 Bp., Szt. Gellért tér 1-3. Telefon: 372-0960 ■ Kiadja a Média 11 Kft. 1111 Budapest, Szt. Gellért tér 1-3. ■ Telefon: 372-0960
E-mail: ujbuda@axelero.hu ■ Felelős kiadó: Kiss Andrej ügyvezető igazgató
Tervezőszerkesztő: Tóth István ■ Layout: Kertész Dániel ■ Prepress: OZ 2000 Kft
■ A zavartalan adatforgalmat a Qwertynet hálózata és szélessávú internet szolgáltatása biztosítja ■
■ Nyomdai előállítás: Szikra Lapnyomda Rt. ■
Felelős vezető: Matolcsi Miklós vezérigazgató ■ Internet: www.szikralapnyomda.hu
E-mail: info@szikralapnyomda.hu ■ Terjesztő: Ht Express Kft. ■ Telefon: 283-0738

MEGJELENIK KÉTHETENTE 75 800 PÉLDÁNYBAN. AZ ÚJBUDA INGYENES.

T-Mobile Kommunikációs partnerünk a T-Mobile

Növekszik a számítógép előtt töltött idő

Már szégyelni illik a tévézést?

A műveltség tartalom változása címmel kerekasztal-beszélgetés zajlott szeptember 21-én a fennállásának 25. évfordulóját ünneplő Budapesti Művelődési Központban. A Györffy Miklós vezette beszélgetést a Magyar Televízió Tudósklub című műsora is rögzítette.

Vége az emlékezetet terhelő, memorizáló tudásfelhalmozásnak, ma már képességekre épített hasznos tudásra van szüksége az embereknek. A média hiába foglalkozik sokat azzal, hogy a kultúra milyen fontos, miközben a társadalom jelentős része funkcionális analfabéta, azaz sokan képtelenek az olvasást ismeretszerzésre használni – hívta fel a figyelmet *Gazsó Ferenc* szociológus. Hozzátette: ezt a helyzetet tovább rontja, hogy a kilencvenes évek eleje óta a magyar

oktatási rendszer teljesítménye lejtőn van. *Sükösd Miklós* szociológus a valóságshow-k, kvízműsorok és reklámok dömpingjével elárasztott televíziózás negatívumaira emlékeztetett, hangsúlyozva: a bennünket körülvevő világ azt követeli, hogy a televízió nyújtotta passzivitás helyett kreatívak legyünk. A kultúra fogalmát szükségszerűen ki kell szélesíteni, így ebbe ma már beleértendő a helyi közösségi élet, az étkezés, a szexualitás is. Ehhez kapcsolódóan *Pók*

Attila történész kifejtette, a kultúra nem dísz, hanem élmény, amit akár a polgármester, a pap vagy a tanár is megteremthet a közösség számára.

Miért tagadnak le a tévézés idejéből az emberek, miközben a kutatók nem igazolják állításukat? Mert szeretnének olvasottak látszani, és mert a kvalifikáltabb rétegekben illik szégyellni a tévézést – mondta *Gereben Ferenc* művelődés szociológus, majd hozzátette – pedig egy ember átlagban négy órát tölt naponta a készülék előtt. Mindehhez pedig hozzáértendő, hogy a számítógép előtt töltött idő is növekszik, és tendencia, hogy egy-egy információ megszerzéséhez az emberek már nem a lexikont használják, hanem a világhálót.

Schiffer János főpolgármester-helyettes elmondta, a budapesti könyvtárhálózat mindezek ellenére fejlődik, és valamennyit felszerelték internetes portálokkal. A képzőművészet is virágzik, hiszen a kilencvenes évek eleje óta a fővárosban a galériák is megsaporodtak, és a magyar alkotókörösségek a nemzetközi porondon is megállják a helyüket.

Sükösd Miklós a közvetlenül szerzett élményre mint tudásra hívta fel a figyelmet, ami például egy iskolai osztálykirándulás keretében sok ismeretet képes az emberben felhalmozni. Ma már nehéz elvárni egy kisdiktól, hogy Jókait olvasson, hiszen a nyelv is folytonosan változik. Azonban, hogy a magyar nemzet kultúrkincseit át tudjuk menteni az utókornak, alkalmazkodni kell a digitalizált világ kihívásaihoz. *Gazsó Ferenc* emlékeztetett, a magyar kultúra továbbviteléhez hiányzik az átfogó stratégia.

(tallian)



A kultúra fogalmát szükségszerűen ki kell szélesíteni

Ma is érvényes és hiteles szövegek az A38-on

Ismét Európa Kiadó

A nyolcvanas évek legendás underground együttese a májusi koncertek után szeptember 16-án és 17-én este újból fellépett.

„Mi így vonulunk be a történelembe” – énekelt *Menyhárt Jenő* a koncert nyitódalában, és mi tudtuk, hogy ez a koncert nem nosztalgiaparti lesz. A dal szövege, nyugtalan, lüktető zenéje ugyanolyan mellbevágó, felkavaró volt, mint 20 évvel ezelőtt lehetett. A zenekar (*Menyhárt Jenő* – gitár, ének, *Kiss László* – basszus, *Magyar Péter* – dob, *Másik János* és *Varga Orsolya* – billentyűs hangszerek, *Kirschner Péter* – gitár) láthatóan komolyan vette ezt a koncertet, amely az országos turné záró fellépése volt. Pontosan, feszesen játszottak, hihetetlen intenzitással. A mintegy két és fél órás előadás zenei anyaga az egész életművet felölelte, az

Európa Kiadó legkiemelkedőbb szerzeményei szinte egytől egyig elhangzottak. Néhány vendégzenész is feltűnt a koncerten: az Igazi hős című számmal az egykori alapító tag, *Dénes József* vette át a gitárt, majd a végső ráadásnál, az URH együttes Bon bon si bon bon című dalának előadásakor a színpadon volt két régi pályatárs, *Bárdos Deák Ági* és *Víg Mihály* is.

A dalok zenéje most is izgalmas volt és friss, egyes szövegek pedig ma is érvényesek. Hogy ez volt-e a búcsúkoncert? Nem tudni. A zenekarvezető, *Menyhárt Jenő* szándékosan nyitva hagyta ezt a kérdést a koncert végén. Talán látható és hallható lesz még színpadon az Európa Kiadó, amely (ez ennyi év távlatából már kijelenthető) a legfontosabb magyar underground együttes volt a '80-as években...

Semsey Gábor

Testszövet

A MU Színház 13. évadnyitó előadásán *Szücs Edit*, a sikeres tervező mutatta be fikciós terveit, modellejeit *Testszövet* címmel.



A teltház fogalmát illusztráló közönség az alkotó barátait, fiatal, csinos színésznőket láthatott felvonulni a színpadon – többek között *Jordán Adélt*, *Kecskés Karinát*, *Balla Esztert* –, akik látványszínházat létrehozva viselték a legkülönbözőbb anyagokból, kézművestechnikával, egyedi kivitelezéssel készült kosztümöket.

A modellek sejtelmes zene kíséretében mutattak be színeket, mozdulatokat, érzéseket ezen a különleges divatbemutaton, amely lenyűgözően és ötletesen értelmezte újra a ruha, valamint az ember kapcsolatát.

Szamos Márton

Szigeti Edit újra a Tető Galériában

A vadmacska szelíd képei

Sokoldalú művész. Képzőművészeti tanulmányai után mint szolgitáros, énekes és zeneszerző járta be a világot.

Két musical és jó pár ismert sláger fémjelzi nevét. Zenélt a Geminiben, a Generálban és a Vadmacska női

törekvést, amely festészetének velejárója: a dinamizmus, az élénk színek használata, a szürrealista látásmód. Elegyíteni tudja a „pop-artosok” stílusjegyeit az absztrakcióval, bár az art-deco és a neoklasszikus irányzat is közel áll hozzá. Képein *Szász Endre* és *Korga György* hatása is érződik.



Ha behunyjuk a szemünket, Santana, Janis Joplin is itt van.

zenekarban. 1982-től 13 évig Los Angelesben élt, könyvillusztrációkat és videoklipekhez tervezett díszleteket. Beverly Hills patinás galériáiban gyakran rendeztek képeiből kiállítását.

A mostani, *Gitár és ecset* című kiállítást *Balázs Gyula* alpolgármester, a kiállítás fővédnöke nyitotta meg. A szokatlanul nagy érdeklődéssel kísért vernisszázs *Szigeti Edit* és *Sudár Péter* közös zenélésével, egy remek hangulatú bulival folytatódott.

A kiállított alkotások jól mutatják azt a határozott művészi hitvallást,

- deák -

Textilek Prágából a Gellért Szálló galériájában

Testvérvárosi művészet

Prága V. kerülete és Budapest XI. kerülete közötti kulturális együttműködés jelentős állomása volt *Ludmila Kaprasová* textiltervező festő- és iparművész bemutatkozása a Gellért Szálló galériájában.

A prágai művésznő kiállítását szeptember 12-én *Balázs Gyula* alpolgármester, *Szesztay András*, a kulturális bizottság elnöke, *Reidlbauchová Lúbia*, Prága város V. kerületi önkormányzatának tagja, a kulturális bizottság elnöke, a kiállítás kurátora és *Angéla Morávková* nyitotta meg.

ben tökéletesen kezeli a kompozíciót, a szobrászokra jellemző értelmezéssel, kifejező eszközökkel. A Gellért Szálló galériájában a vernisszázs résztvevői egyaránt gyönyörködhetnek a lehetfinom csipkekompozíciókban és a nagyméretű alkotásokban, például az arannyal átszőtt, kupolás székesegyházat ábrázoló művében.

Hazájában régi textiliák restaurálásával is foglalkozik, egyúttal a csipkék és a hímzések bírósági szakértője. A művésznő hazájában a Textil Képzőművészek Egyesületének, valamint a Kép-



A testvérvárosi delegáció, középen a művésznő

Ludmila Kaprasová textiltől, csipkétől alkot, felhasználva – a szó szoros értelmében – minden létező technikát. A művésznő az ősrégi textiltechnikák alkalmazásával kelti életre munkáit. Ugyanakkor kísérletezik a monumentális textilobjektumok terén is, miköz-

zőművészek Szindikátusának az elnöke, aktívan tevékenykedik civil egyesületekben, és Prága V. kerületének kulturális bizottságában is dolgozik. A textilkiallítás a október 2-ig tekinthető meg.

D. A.

A magyar festészet napja



Ünnepel a művészszakma! Október 16-18-között sok-sok kiállítás, koncert és társ-művészeti esemény várja a művészek, a művészt és a művek barátait. Izgalmasnak ígérkezik a klasszikus szentendrei művészet, *Kokas Ignác*, és az idős kortárs mesterek kiállítása. Érdekes végiglátogatni a – többségében kerületünkben lévő – kiállítótermet: a több mint háromszáz alkotó részvétele garancia a műfaji változatosságra.

1/32 oldalas színes hirdetés: 25 000 Ft + áfa

ITT ÖN IS HIRDETHET!

1/32 oldalas fekete-fehér hirdetés: 18 000 Ft + áfa

Hirdetésfelvétel: hétfő–csütörtök: 9–15.30
Bp. XI., Szent Gellért tér 1–3. Telefon: 372-0960

Ajtó? Ablak? BUDALUX!

Az igényes, egyedi nyílászáró
DECEUNINCK belga profilrendszer,
SIEGENIA német biztonsági vasalat,
hővisszaverő üvegezéssel alapáron!
Panelba bontástísta csere
Minőség közvetlenül a gyártótól:
Kelenföldön a Csurgói út 15-ből.
Tel.: 208-5555, 208-4444, Fax: 208-1828
RENDELJEN MÉG TAVALYI ÁRON!

LAKÁS-INGATLAN

XI. KERÜLETI ingatlanok értékesítése, bérbeadás. Díjazás csak sikeres közvetítés esetén! Több mint 600 aktuális cím! Nagy Kékség Ingatlanhasznosító Iroda. Irodáink: XI., Budai Skála II. emeletén, 279-1466. XI., Bartók Béla út 21., 385-3711. www.nkingatlan.com

KERESÜNK kínálunk eladó-kiadó lakásokat, házakat, telkeket. Teljes körű, gyors, korrekt ügyintézés. 10 éve folyamatosan működő ingatlaniroda. 315-0031, 315-0030. www.amadex.hu

BANALP Ingatlaniroda keres-kínál eladó-kiadó lakásokat, házakat, építési telkeket. 12 éves szakmai tapasztalat. Szabolcska M. u. 361-4287, 385-4887. www.banalp.hu

LAKÓINGATLANOKAT keresünk ügyfeleink részére. Tawellco Ingatlaniroda: 280-4496.

GAZDAGRÉT környékén nem panel lakást keresek készpénzért.
Tel.: 06/20/3302-208.

KERESÜNK 180-260 m² körüli eladó önálló házat. 06/30/9229-053.

BUDAPEST, XXII. kertvárosi környezetben, Campona közelében új ikerház ez évi beköltözéssel eladó. Saroktelken, 1020 m², ideális telekfelosztással. Egy lakás 3. szint+pince, garázs. Összközműves. Szocpol. kedvezmény, hitel intézhető. 06/20/9447-968, 06/30/6405-663, 355-6003, 212-7949.

LAKÁST keresek saját részre Gellérthegyen, Sashegyen. 100-150 m², kertes, villaépületben, nagy belmagassággal, garázzsal. Tel.: 06/30/2519-884.

XI., HADAK útján extrán felújított, loggias garzonlakás 9,2 millióért eladó. 06/30/2315-455.

ÜGYFELEINK részére keresünk eladó ingatlanokat. Ingatlanirodánk V. ker., Nádor u. 17., munkanapokon 10–16-ig. 302-2778, 06/20/4652-065, 06/20/3429-990.

KELVÖLGYBEN 230 m²-es önálló ház 63 M Ft-ért eladó. 06/30/9229-053.

DARÓCI útnál cégközpontnak is alkalmas 344 m²-es, nívós, önálló ház eladó. 06/30/9229-053.

SZERÉMI sornál kétszobás, felújított lakás 14,6 millióért eladó. 06/20/3648-676.

BUDAÖRSI, 100 m²-es, kétszintes, közös kertes, újszerű sorház 31,9 M Ft-ért eladó. www.banalp.hu, 06/20/3648-676.

I., II., XI. ÉS A XII. kerületben magán-személy keres zöldövezetben, kisméretű, régi építést, felújítást igénylő, esetleg bontandó családi házat vagy szeparált házrészét. Tel.: 302-8698 vagy 212-4826.

BUDAI ingatlanforgalmazó iroda fizetőképese ügyfelei részére keres eladó ingatlanokat, elsősorban a XI. kerületben. Várjuk jelentkezését: 246-3991, 06/70/4561-118, szembélyesen irodánkban: XI., Rétkőz utca 43/B.

XI. Bartók B. út 105-113.
(Jet kút mögötti telepen)
Nyitva: H-Cs: 8-18, P: 8-17 óráig
www.ipolybutor.com

IPOLY Bútorgyár Részvénytársaság

XI. Bartók B. út 105-113.
(Jet kút mögötti telepen)
Nyitva: H-Cs: 8-18, P: 8-17 óráig
www.ipolybutor.com

ZÁRKIRÁLY BT.
ZÁR, LAKAT, VASALAT
1027 Bp., Margit krt. 54. T./F.: 201-3928
1117 Bp., Fehérvári út 24. T./F.: 466-6664
Nyitva: H-P: 9-18 Sz: 9-14

SZOLGÁLTATÁSAINK:

- KULCSMÁSOLÁS lakás-, autó-, speciális és műgépészeti
- ZÁRBETÉTEK ÁTKÖÖLTÉSE
- EGYFORMA ZÁRLATÚ ÉS FŐKULCSOS RENDSZEREK
- HEVEDERZÁRAK SZERELÉSE: Mo. teljes kínálata egyedül méretben is

SZOMBATONKÉNT -10%!

ISKOLAKEZDŐ AKCIÓ
fogyasztási hitelakció 1 éves lejáratra
2004 szeptember 30-ig

Hitelösszeg	Kamat	Kezelési ktg.
300 000 Ft-ig	15%	3%

ZEMPLÉN TAKARÉKSZÖVETKEZET
Budapest Egysége
1115 Budapest XI., Tétényi út 13.
Tel.: 06-1-203-2392; 481-0548; Fax: 06-1-203-8663
E-mail: budapest@zemleptksz.hu THM: 17,16%

Most vegye igénybe!

VIVA Otthon Ingatlaniroda eladó lakásokat keres ügyfelei részére. Tapasztalt, lelkiismeretes kollégáink felkeresi önt. 239-0461, 06/30/3491-752. www.vivaotthon.hu

GAZDAGRÉTE családi házat keresek garázzsal, 85 millióig. 215-7336, 06/30/3321-776.

KARCAG utcában 34 m²-es, II. emeleti, erkélyes, világos lakás eladó 9 900 000-ért. 06/30/9828-040.

XI. KERÜLETBEN, téglaházban eladó 41 m²-es, panorámás lakás. Egyedi gázfűtés, olcsó rezi, zárt parkoló és kert. T.: 06/30/4292-618.

25-150 M²-ES öröklakást vagy építési telket keresek a kerületben! 351-9578.

WWW.INGATANABC.NET Eladó, kiadó ingatlanokat keresünk kínálunk! 06/70/3835-004, 06/70/3835-034.

IMMOBILIEN Müller Ingatlaniroda eldubai ingatlanok teljes körű közvetítését vállalja. 06/20/4541-380, 246-1615, 319-2525.

ULÁSZLÓ utcában 53 m²-es, szobahallos, távfűtéses lakás irányára: 17 millió. 06/20/3513-141.

FEHÉRVÁRI úti 65 m²-es, háromszobás, panorámás, luxuspanel (bútorozottan is) 14,9 millió irányáron eladó. www.banalp.hu, 06/20/9340-635.

ELADÓ Sasadon felújított, 200 m²-es, nappali+4 szoba, duplakomfortos, háromszintes sorház, 1440 m²-es telken. Déli fekvésű, garázs+1 kocsibeálló. Irányár: 56,5 M Ft. 06/20/5189-784

HAMZASBÉGI úton 36 m²-es, 1,5 szobás, parkra néző lakás 11,2 millió irányáron eladó. 06/20/3513-141.

BERCSÉNYI utcában 33 m²-es, kerte néző, földszinti garzon 10,5 millió irányáron eladó. 06/20/3648-676.

MOHAIBAN, hatlakásos házban, háromszobás lakás 26,9 millióért eladó. 385-6815, 06/20/3513-141.

INGATLANOK közvetítése, értékesítése, bérbeadása a fővárosban és vonzáskörzetében, folyamatosan változó, többrezer kínálatból. Teljes körű, gyors, korrekt ügyintézés. 204-1028, 06/30/9348-120.

ULÁSZLÓ utcában eladó: beköltözhető, 60 m²-es, 2 szoba-hallos, gázkonvektoros, III. emeleti lakás pincével, fedett kocsibeállással. Lift nincs. 18 M Ft. Garzoncserét beszámítok. Közvetítő irodák kizárásával: 06/30/5691-166.

XI-XII. KERÜLET zöldövezetéből irodánk ügyfelei részére ingatlanokat keresünk, folyamatos felvétellel. 06/70/2843-471, Somogyi Éva.

KELENFÖLDI úton tégláépületben, III. emeleti (lift nincs), 60 m²-es, 2,5 szobás, gázfűtéses lakás eladó. 06/30/3290-733.

KAMARERDŐN 150 négyszögletes zártkert eladó. A telken 12 m²-es alapíncézett tégláépület, villany, kút van. 06/30/3290-733.

XI., GAZDAGRÉTE üzlethelyiség tulajdonjoga eladó! Forgalmas helyen lévő, 55 m²-es, teljesen felújított, egyedi fűtéses, orvosi rendelőnek is alkalmas. 246-3991, 06/70/4561-118

FARKASRÉTI kétlakásos villa háromszobás földszintje kerttel, pincével, padlással 40,4 millióért eladó. 249-2663.

XI., SASADON 60 m²-es, erkélyes, emeleti, panorámás lakás gk.-beállással eladó. Irányár: 24,9 millió. 06/20/3681-744.

XI., BALLAGI utcában 86 m²-es lakás 22 millióért eladó. 221-0341, 06/30/2319-916.

XI., OLAJBOGYÓ utcai új lakások 240 eFt/m²-től eladók. 221-0341, 06/30/2319-916.

XI., SASAD csendes részén 88 m²-es, 3 szobás, földszinti, kertkapcsolatos lakás, 85 négyszöglet saját kerttel eladó. Irányár: 36 millió. 06/20/3681-744.

XI., GELLÉRTHEGYEN, villában 57 m²+terasz, földszinti, kertkapcsolatos lakás eladó, gk.-beállással. Irányár: 23,9 millió. 06/20/3681-744.

ÖRMEZŐN eladó egy keleti fekvésű, panorámás, nagylaggás, V. emeleti, 49 m²-es lakás 11,5 millió irányáron. 06/20/3323-276.

XI., ETELE útnál 1,5 szobás (külön bejáratú), emeleti lakás 8,5 millióért eladó. Tel.: 06/30/9899-532.

XI. KERÜLETBEN 1,5 szobás (külön bejáratú), csendes, erkélyes, gázfűtéses lakás, jó közlekedéssel eladó. Saját parkoló, pince-tároló, parkosított rész. Irányár: 14,9 millió. Tel.: 06/30/9899-532.

VENNÉK kertes villaházban minimum 2,5 szobás nagypolgári lakást 30 millióig. T.: 06/30/9811-421.

MÓRICZ Zs. körtérenél 52 m²-es, 1,5 szobás, amerikai konyhás, extrán felújított, V. emeleti lakás eladó. T.: 06/30/2223-407.

ANDOR utcában 37 m²-es, csendes, hegyekre néző, vízőrás panellakás eladó. 06/30/4021-555.

KISEBB vagy nagyobb eladó öröklakást keresünk külföldiek a Feneketlen-20 környékén. 06/30/5305-338.

XI., VILLÁNYI út-Karolina út környékén 80 m²-es, felújítandó, 2 szobás, hallos, személyzetis, erkélyes, emeleti öröklakás 20,1 millió. 06/30/5305-338.

2% JUTALÉKKAL, kizárólagossággal nélkül keres ingatlanközvetítőnél zöldövezeti öröklakásokat, házakat, belbudai polgári lakásokat. 06/20/3622-906, 395-2894.

SASADON, Oltvány utcában épülő 5 lakásos társasházban eladó tetőtéri, 130 négyzetméteres, panorámás lakás 2 garázzsal, 2004. decemberi átadással. Irányár: 65 millió. 06/20/4541-380.

SZABADSÁGHEGYEN gyümölcsös (200 négyszöglet) faházal eladó. 204-9301, 18-20 között.

KORONA Ingatlaniroda eladó-kiadó ingatlanokat keres-kínál ügyfelei részére. Értékbecslés, hiteltanácsadás, szerződésektől. Korrekt együttműködés. 279-0834.

AZONNAL költözhet! Madárhegyen panorámás, tetőtéri lakás eladó. 103 m², ötszobás 38 M Ft. 06/20/3606-416.

BÉRLEMÉNY

LAKÁS, iroda céljára kiadó ingatlanok. www.banalp.hu, 361-4287.

A SZENT Teréz Magánrendelőben magánpraxisok részére rendelők kedvező feltételekkel bérbeadók. 06/30/9517-573.

KOSZTOLÁNYI tér közelében 27 m²-es, udvari helyiség, csendes tevékenységre kiadó 38 000 Ft+rezi/hóért. 466-2396.

MOHAI úton 2+2 fészbóás, bútorozatlan lakás kiadó. www.banalp.hu, 06/20/3648-676.

KERESÜNK hosszú távú bérletre iroda vagy lakás céljára 4-8 szobás házat. 361-4287.

KOSZTOLÁNYI Dezső tér közelében 27 m²-es, földszinti, udvari helyiség kiadó 38 000 Ft+rezi/é. Érd.: 466-2396.

ÜZLETHELYISÉG bérleti joga eladó, 25 m², 700 ezer forintért. 06/20/5707-062, 06/20/4660-878.

GARÁZS

GARÁZS kiadó hosszú távra a 7/A-s busz végállomásánál. 06/30/9930-090.

BAH csoportnál, Schweidel utcában 14 m²-es garázs kiadó. 06/30/6391-910.

OKTATÁS

ANGOL-, német-, francia-, spanyol-, olaszórák igény szerint. 201-3139.

JOGOSÍTVÁNYOSOKNAK gyakorlóórák 206-os Peugeot-val, hétvégén is. 06/30/9607-559.

ÁLLAMILAG elismert dajka, pedagógiai asszisztens és gyógypedagógiai asszisztens szakképzés. Kasza Szakképzési Központ: 276-5918.

AUTÓSISKOLÁNK 5 éves! Decemberig akár fél áron szerezhetjs jogosítványt! Fehérvári út 33/A. Jogositványosoknak gyakorlóvezetés. 209-6002.

BUDAI Skálánál angol-német tanítás, korrepetálás. Tel.: 466-5301.

MOLNÁR György Lyra-díjas harmonikaművész harmonika-, zongora-, szintetizátor-, zeneelmélet-, szolfézsoktatás vállal kezdőtől haladó szintig! Tel.: 06/30/9900-153, 06/20/5833-765.

MATEMATIKA-FIZIKA tanítás, korrepetálás, középszintű és emeltszintű érettségire felkészítés. Több mint húszéves gyakorlat. Telefon: 213-7747, 06/20/5182-808.

ANGOL nyelv oktatását vállalom minden szinten. Házhoz megyek. T.: 205-7037.

TAPASZTALT egyetemista matematikatanítást vállal. Tel.: 06/30/3435-991.

MATEMATIKA-, fizika-, kémiaoktatás általános iskolásoktól egyetemistákig. 385-3280 Obádóvok.

ANGOL-NÉMET nyelv tanítását vállalja nyelvtanár felnőtteknek, gyerekeknek egyaránt. Házhoz is megyek. 246-6869, 06/70/5403-337, 06/20/5176-873.

ANGOLOKTATÁS, hatékony nyelvvizsga-előkészítés a Kosztolányi ténél. 466-9494.

PINGVIN Alapítványi Óvoda XII. kerben. Gyermekbarát, igényes, alacsony csoportlétszámmal, színes programokkal. 214-4257, 06/20/9278-449.

ANGOLUL anyanyelvű, diplomás, tapasztalt tanártól XI. kerületben. 466-4670.

LOGOPÉDIA Kelenföldön. Beszédhibás és diszlexiás gyermekek foglalkoztatása. T.: 06/30/3654-410.

HATÉKONY, életszerű angolnyelv-oktatás 8-16 éves gyerekeknek, kézműves-foglalkozás keretében. Tel.: 203-7144.

ELFOGLALT szülőktől Alsó tagozatos tanulók mindennapi korrepetálását, felkészítést vállalja minden tantárgyból, szakképzett pedagógus. T.: 06/30/4292-618.

NÉMET-ANGOL nyelvtanítást vállal gimnáziumi tanárnő Sasadon, Gazdagréten, Farkasréten háznl is. 06/20/4957-075.

NÉMETÓRÁK diplomás tanárnőnél. Felkészítés nyelvvizsgára, korrepetálás, szakfordítás. 06/20/3557-811.

DIPLOMÁS, fiatal angol nyelvtanár angol-oktatást vállal kisiskolások és óvodások részére egyénileg és csoportosan is a Kosztolányi Dezső ténél. Tel.: 06/30/6008-211.

MATEMATIKUS nyolcadikosokat, középiskolásokat, egyetemistákat tanít egyénileg. Tel.: 365-2969.

ANGOLÓRÁK, vizsgafelkészítés, üzleti angol kezdőtől felsőfokig, profitól a Skálánál. Tel.: 06/20/2467-746.

ANGOL- és orosz tanítás a Gellértnél. Tel.: 386-9298, 06/20/4923-952.

ÉNEK-ZENE órák nyugdíjas tanárnőnél: óvodásoknak dalos játékok; kisiskolásoknak szolfézs, furulya, zongora; nagyobbaknak zeneelmélet, felkészítés felvételi vizsgára. Keressék Marika nénit a 386-0540-es telefonszámon!

BUDAI Rajziskola: 355-0341. Rajz, festés, mintázás, kreatív tanfolyamok gyermekeknek és felnőtteknek. Felvételi előkészítők. Szakmai kurzusok: grafika, ötvös, fotó, animáció, divattervezés, belsőépítész, számítógépes kiadványszerkesztés.

ANGOLTANÁR korrepetál, érettségire, nyelvvizsgára felkészít a Móríz Zsigmond körtnél. Tel.: 386-2382 vagy 06/20/5519-863.

ANGOL-MATEK korrepetálás. Nyelvetületlen szerzett gyakorlat. Házhoz is megyek. 06/70/5347-057.

SPANYOLÓRÁK diplomás tanárral, vizsgára felkészítés vállalatoknál is. 06/30/2417-213.

ANGOLTANÍTÁS, nyelvvizsgára felkészítés gyerekeknek, felnőtteknek. Tel.: 209-3175, 06/30/2540-414.

DIPLOMÁS vállalat angoltanítást, -korrepetálást a körtnél. 361-4994.

MŰSZÁK gyermekfoglalkozást tart festőművész 4-6 éveseknek kiscsoportban, heti egy délután. Bevezetés a művészetekbe: festészet, irodalom, zenei mozgás. 218-0330, délelőtt.

KORREPETÁLÁS magyarból középiskolai tanárnál. Általános és középiskolásoknak. Magyar nyelv-tanítás külföldieknek. 06/20/5454-201.

ENGLISH for all reasons and all seasons from English native speaker. All levels undertaken! I speak hungarian, so call me on: 06/30/5561-563. 2000 huf per 45 mins.

MATEMATIKA-, fizika-, kémia tanítás közép- és felsőfokon. 06/70/2189-000.

ANGOLTANÍTÁS Gazdagréten. Nyelvtanár vállall minden korosztályt, minden szinten, délelőtt is. Házhoz is megyek. 246-8045, 06/70/6165-035.

VÍZ, GÁZ, VILLANY, FŰTÉS

DUGULÁSELHÁRÍTÁS, csatornaszerviz! XI. kerületi gyorsszolgálat. Lefolyótisztítás falbontás nélkül, azonnal. Csatornák, lefolyók javítása, cseréje, építése. Vízvezeték-szerelés. 228-6193, 06/30/9210-948.

DUGULÁSELHÁRÍTÁS XI. kerületieknek, azonnal. Falbontás nélkül, több évtizedes gyakorlattal. 227-7210, 06/30/9400-748.

VÍZVEZETÉK-SZERELÉS! Gebe. Kisebb javítástól a teljes felújításig. Csőrepedések, ázások megszüntetése. Villanybojler szerelés és vízkíméntsítés. Vízmerőszerelés, kerticsap-csere ássással. Mosógép, mosogatógép-berendezés. Anyagbeszerzéssel, garanciával. Gebe László vízvezeték-szerelő mester. 207-2850, 06/30/9420-064, 06/30/9492-052.

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! Gebe. Tisztítás, szirtalanítás, gyökérelentítés, falbontás nélkül. Korszerű gépekkel, több évtizedes gyakorlattal, garanciával.

VILLANYSZERELÉS azonnal! Hibaelhárítástól a teljes felújításig. Pétrás mester. 06/20/9344-664, 246-9021. Elmű által minősített vállalkozás.

GÁZBOJLEREK, konvektorok, cirkók javítása, villanybojler vízkótelentítés, csapok, WC-k javítása azonnal, garanciával. 369-9406, 06/30/9248-010



Rajt... és cél

Campona

Október 5-től november 3-ig: Drogprevenációs kiállítás a BRFK XXII. ker. Rendőrkapitánysága szervezésében

Október 9. szombat: Kelet-Európai Járműpar gyöngyszemel - őszi találkozó

Október 16-17-én 8-14-ig Veterán motor kiállítás és börze

Október 15-ig Campona NŐI AUTÓSZALON
Kiállító cégek: Birizdó Kft., Fiat Boldizsár, Hyundai Mesko, Mazda Motor, Müller autóház (Mitsubishi), Nissan K-Sped, Opel Dabas, Opel Danubia, Porsche Buda, Suzuki Hollós

GYERMEK RAJZVERSENY: Rajzold le kedvenc női autódat a Camponában kiállított autók közül!
A legszebb alkotás ajándéka egy távirányítós játékautó a Varázskuckó Játékbolt jóvoltából!

CAMPONA LEROY CAFÉ RESTAURANT
/Asztalfoglalás: 424 - 3434/
Hangulatos élő zene szerdától-szombatig 20 órától!

Budapest, XXII. Nagytétényi út 37-43.
Tel.: 424-3000 - www.campona.hu

PARKETTACSI SZOLÁST, -lakko-zást, hagyományos, laminált-, szalag-, intarziaparketta-fektetést igényes kivitelben, korrekt áron vállalunk. Tel.: 06/20/3551-688.

ASZTALOS, lakatosmunkák, zárcserék, ablak-ajtó passzítások, biztonsági rácsok. 319-6349, 06/20/4114-349.

TETŐTŐL a pincéig! Lakás-, házfelújítás minden szakmában, kerületi referenciákkal, magyar szakemberekkel. Ingyenes árajánlattal, gyors kezdéssel. Tétény-Epszer Kft. 226-4539, 06/20/9467-557.

ÉPÜLETBURKOLÁST, térkövezést, betonozást, vakolást vállalunk. Télre lekötött munkák 20% kedvezménnyel. 06/30/2468-005, 06/20/5639-502.

ÜVEGEZÉS háznál még ma, de holnap biztos. Számílánkat a biztosítók visszafizetik. Strenglass Üvegező Bt. XI., Örmezei út 55. Telefon: 310-4116, 06/30/2811-457.

PARKETTÁZÁS, csiszolás, lakkozás, PVC-, szőnyegfektetés. 208-0721, 06/20/9494-529.

ACSMUNKÁT, tetőkészítést, tetőtér-beépítést, galériakészítést, zsaluzást, lépcső, szalatti készítését vállalom.

Tel.: 06/30/5878-666, 397-1625, este.

REDŐNY, relaxa, harmonikajátók, szalagfüggöny, napellenző, szűnyogháló készítése, javítása. Tel.: 3564840, 06/30/9544-894.

SZOBAFESTÉS, mázolás, tapétázás tisztaságitól a diszítőfestésig, anyagbeszerzéssel, bútormozgatással, fóliatakarással, sittszállítással, garanciával. Érettségizett hazai szakemberek. 06/70/5055-855.

FESTÉS, tapétázás, PVC-, parkettajavítás, -csiszolás, -lakkozás, laminálparketta, gipszkartonszerelés, ablakszigetelés, burkolás. 322-4590, 06/30/2328-732.

AJTÓ-ABLAK javítás, illesztés, zárcserék garanciával. Horváth Ákos: 06/30/9628-704.

CSEMPÉZÉST, kőművesmunkát, szobafestést, vízszelést, lakástakarítást azonnalra is vállalok. Tel.: 06/30/9750-053, 227-4896.

REDŐNY (műanyag, fa), relaxa, szalagfüggöny, szűnyogháló, harmonikajátók, napernyő, roletta készítése, javításra rövid határidővel, garanciával. 213-2033, 06/30/9648-876.

CSEMPÉ, padlólap, mozaik! Az olcsótól az exkluzívig, valamint fürdőszobai felszerelések, szaniterárúk. A XI. és XII. kerületekben ingyenes házhozszállítás. Piastrella Kft. 1113 Bp., Villányi út 46. Tel./fax: 385-4349.

MŰANYAG ablakok, biztonsági ajtók beépítése falbontás nélkül is. Hevederzárak, rácsok szerelése. Mavalux Kft. IX., Bakáts utca 1. Tel.: 215-1490.

LAKÁSRIASZTÓK, kaputelefonok, tűzjelzők szerelése, ingyenes felméréssel. Vágó László 06/70/3128-117.

LAPOSTETŐ-SZIGETELÉS 10 év garanciával, referenciákkal. 4 Pillér Kft. 405-4603, 06/30/9315-495.

MESTERVIZSGÁVAL vállalkok: festést, mázolást, tapétázást, tiszta kivitelezéssel. 06/30/3994-023, 209-5894.

REDŐNY, relaxa, napellenző, szalagfüggöny, harmonikajátók, szűnyogháló (rolós is). 226-9959, 06/30/9997-669.

PARKETTERAKÁS, -csiszolás, -javítás, -átrakás, hajópadlózás. Közületeknek is. Tel.: 06/30/2313-807.

FESTŐMESTER vállall szobafestést, mázolást, tapétázást hosszú távú garanciával. 285-2882, 06/30/2515-872.

FESTÉST, mázolást, tapétázást, parketta-csiszolást, takarítást, burkolást vállalunk 72 óras munkakezdéssel. Tel.: 06/30/6195-491.

REDŐNYÖK, szalagfüggönyök, napellenzők, erkélyárnyékolók, harmonikajátók, relaxák szerelése garanciával. 10-20%-os kedvezmény. Nyugdíjasoknak még 10%. Tel.: 06/20/5323-629, 06/70/5733-690.

REDŐNY, relaxa, szalagfüggöny, napellenző, harmonikajátók készítése, javítása. 06/20/9841-742, 229-0319.

CSEMPÉZÉST, padlóburkolást vállalkok rövid határidővel, garanciával. 206-3579, 06/20/5780-073.

ASZTALOSMUNKÁT, ablak-ajtó passzítást, zárcserét vállalkok. 385-6693, 06/20/8055-073.

TELJES lakásfelújítást vállalkom azonnalra, garanciával. Nyugdíjasoknak kedvezmény! 06/70/3364-194, 06/20/4301-461.



SIKLÓS ÉS VIDÉKE TAKARÉKSZÖVETKEZET

Budapest XI., Fehérvári út 89-95.
Telefon: 382 1600 – 382 1605-ig

Újabb AKCIÓVAL várjuk ügyfeleinket!

Ingatlanfedezet nélkül, kedvező kamatkondícióval

SZEMÉLYI HITEL

5 éves futamidőre

300 000 Ft: 7786 Ft/hó	500 000 Ft: 12 975 Ft/hó
-------------------------------	---------------------------------

THM: 21,09% Az adatok tájékoztató jellegűek.

ELŐNYÖS BEFEKTETÉSI LEHETŐSÉGEK MAGAS HOZAMMAL!

Betét kamata évi 10,5%
EBKM 10,64%

Kamatprémium +0,5%
1 M Ft feletti egyösszegű 3 hónapos lekötött betét után.

További információért keresse fel fiókjainkat!

www.siktak.hu

REDŐNYÖS, lakatos vállal: kerítés, rács, zár, bejárati és garázkapu készítését, javítását motorizálva is. Napellenző, szalagfüggöny, fa, műanyag, alumínium és üzleti vasredőnyök, portálok. Nyílászárók légszigetelése, nedves falak szigetelése. Tel.: 06/30/9129-370.

FAREDŐNYÖK (régi), relaxák felújítását, újak készítését vállalom. Tel.: 06/20/9934-364.

BÚTORASZTALOS-MUNKÁK. Lakóterek, konyhák, irodák egyedi bútorainak elkészítése. 209-4223, 06/20/5919-804.

ABLAKSZIGETELÉST, passzítást, beállítást vállalkok garanciával. Senczi Attila: 06/30/9865-888.

HÁZTARTÁSI GÉPEK

AUTOMATAMOSÓGÉP-JAVÍTÁS garanciával (hajdúsági, Whirlpool, Zanussi stb.), hétvégén is. Tel.: 207-3971.

BOJLEREK tisztítása, karbantartása, cseréje, mikrosütők, WC-tartályok, csapok javítása, cseréje garanciával. Ingyenes kiszállítás. Tel.: 347-0619, sürgős esetben: 06/30/6447-054.

GELKA-BUDA! Villanybojlerek, mosógépek, hűtőgépek javítása. 06/30/9606-590, 06/20/5833-307.

HÜTŐGÉPSZERELŐ gyorsszolgálat a kerületben. Fagyasztószekrények, hűtőszekrények helyszíni javítása írásos garanciával, hétvégén is. Nyugdíjasoknak kedvezmény. Tel.: 291-4633 vagy 06/30/9328-870.

HÜTŐGÉPJAVÍTÁS 3 órán belül! Lehel, Zanussi, Gorenje, Whirlpool és orosz hűtők szakszerű javítása garanciával. Hétfégen is! Nyugdíjas kedvezmény! T.: 215-6287, 06/30/2220-968.

MOSÓGÉPSZERVIZ a kerületben automata mosógépek, mosogatógépek javítása 4 órán belül hétfégen is. 421-5959, 06/30/9422-946.

HÜTŐGÉPSZERELŐ gyorsszolgálat a kerületben. Lehel, Zanussi, Whirlpool, Gorenje, Minszk, egyéb fagyasztók, hűtők helyszíni javítása, ajtószigetelések cseréje 4 órán belül, hétfégen is. Javításkor kiszállási díj nincs. Tel.: 421-5959, 06/30/9422-946.

HAJDÚ villanybojlerszerviz a kerületben. Szerelés, javítás, vízkötelenítés a bejelentés napján, hétfégen is. 421-5959, 06/30/9422-946.

MOSÓGÉPEK, villanytűzhelyek javítása garanciával, Gazdagréten díjtalan kiszállással. Villanybojlerek javítása, vízkötelenítése. Tisztelettel: Ifj. Sablány Ferenc, 246-8324 (napközben üzenetregzőtől), 06/30/2006-688.

VILLANYBOJLER szakszervize, javítás, vízkötelenítés, csere aznap, garanciával. Tel.: 216-2603. www.lakasszerviz.hu

STELCZER Zsolt háztartásigépszerelő vállalkja mosógép, villanybojler, villanytűzhely megbízható javítását garanciával, díjtalan kiszállással. 208-4187, 06/20/4191-329.

SZOLGÁLTATÁS

SZŐNYEGTISZTÍTÓGÉP-kölsönzés házhozszállítással, ablaktisztítás, nagytakarítás azonnalra. Irodatakarítás, szőnyeg-, kárpittisztítás helyszínen. 06/20/9815-412, 420-5830, 06/30/4179-525.

KÖLTÖZTETÉS-LOMTALANÍTÁS! Csomagolás ingyen dobozokkal, bútor-szerelés, zongoraszállítás. Budapesti Teher 250-0698, 06/20/4116-655.

KÖLTÖZTETÉS-CSOMAGOLÁS! Bútor-szerelés, zongoraszállítás zárt teherautókkal! Lomtalanítás! Euro Teher 430-1951, 06/20/3207-325.

LOMTALANÍTÁS, költöztetés, sittszállítás, pince-, padlástartarítás. 204-5172, 06/30/9215-983.

KÖLTÖZTETÉS, lomtalanítás, sittszállítás, pince-, padlástartarítás. 204-5172, 06/30/9215-983.

KONTÉNERES sitt-, sóder-, homok, termőföldszállítás. 06/20/9444-759.

KÖNYVELÉS cégeknek, bérszámfejtés, tb-ügyintézés, adóbevallások készítése. Megbízható, pontos. Tel.: 06/20/5335-696.

VESELYES íák kivágása bontással, kosaras daruval. 06/30/5766-679, 06/26/301-860.

KÖNYVELÉS, adótanácsadás akár a helyszínen is. Arany Marna Könyvelde: 246-0759.

FUVARVÁLLALÁS zárt, dobozos 3x2x2 m-es rakterű kistehergépkocsival Budáról! Sziráki. Telefon: 395-1217, 06/70/3161-533.

KÖLTÖZTETÉS, lomtalanítás, áruszállítás. Ingyenes felmérés, hétfégen is. 403-9357, 06/20/9720-347.

KERT-, telektakarítás, favágás, gallyazás, kertrendezés, bozótirtás, egyéb kert-telekkel kapcsolatos munkák, garanciával. Tel.: 273-0369, fax: 384-0556, 06/20/9475-830.

EGYEDI ajándékok, ötletek megvalósítása és futárszolgálat! Lufifutár: 06/30/9629-205, 06/70/5360-418, Gara Szilvi.

KÖLTÖZTETÉS olcsón, szakszerűen! Ingyenes pótkocsi, dobozok. Bauer-Teher. 292-1612, 06/30/9443-717.

KALAPJÁT tisztítom, divatosra formázom XI., Sasadi út 139-ben. Hétfőn: 10–17-ig, szombaton: 9–14-ig.

KERTÉPÍTÉS, kertgondozás, fakivágás, fák tövestől való kiszedése. 06/20/9336-087.

ÉPÍTÉSZETI tervezést és ügyintéztést vállalkokleveles építésmérnök. 203-5237.

KÖNYVELÉS, adótanácsadás teljes körűen. Bevallás, mérleg, APEH előtti képvislet. Tel./fax: 204-6549, 06/70/2108-062.

KONTÉNERES sittszállítás, sóder, homok, termőföld, murva. 06/20/4646-233.

ALAPOZÁST, betonozást, kőműves és egyéb építési munkákat vállalkunk. 06/20/8022-313.

KERTGONDÓZÁST,fünyírást,sövényvágást, fakivágást vállalkok szakértelemmel, lélekkel. 06/30/4186-663.

ESZTERGÁLYOS-MARÓS munkát vállalkok, rövid határidőre. T.: 203-9060.

FÉNYKÉPEZŐGÉP-JAVÍTÁS garanciával, Gazdagréten. H–P: 10–18-ig. T.: 246-8915.

MŰSZAKI ellenőrzést, műszaki vezetést vállalkok magánszemélyeknek, közületeknek is. 06/20/9554-440.

REHAU profilos nyílászárók, garázkapuk a legkedvezőbb áron, rövid vállalási határidővel! Minőség kompromisszumok nélkül. Kérje díjtalan árajánlatunkat. Tel.: 06/70/2448-001, 06/70/3313-189, fax: 210-2090, e-mail: tet.kft@chello.hu

TV-ANTENNA-SZÁMÍTÓGÉP

SZÍNES televízió, videó, kamera, digitális fényképezőgép javítása garanciával! Aznap ingyenes kiszállítás, nyugdíjasoknak 15% kedvezmény. Hibabejelentés: 309-0418. Elektro Linea Szerviz, Bp. XI., Kaptárkő u. 10. Nyitva tartás: 8.00–18.00-ig.

SZÍNESTÉVÉ-JAVÍTÁS! Orion, Videoton, ITT-Nokia, Dual, Schneider televíziók helyszíni javítása azonnal, villamosmérnöki végzettséggel, garanciával! 06/20/5317-638.

SZÁMÍTÓGÉP-JAVÍTÁS, vírusirtás és egyéb problémák megoldása kiszállással. T.: 395-3579.

SZÁMÍTÓGÉP gyors, helyszíni javítása, fejlesztése. 8–20 óráig, hétfégen is. Tel.: 352-1124.

PARABOLA, AM-mikró, UPC-direct, antennaszervezés, műszeres beállítás, dekóderbeüzemelés. Tel.: 06/20/4483-108, 319-1715.

SZÁMÍTÓGÉP-JAVÍTÁS, karbantartás, beszerzés. Óradíj: bruttó 2500 Ft! Kiszállítás 24 órán belül, a XI. és XXII. kerületekben ingyen. Tel.: 06/70/5312-469.

GRUNDIG, Samsung, Sony, ITT, Orion, Videoton és minden egyéb televízió, videó javítása, garanciával. Tel.: 06/30/9824-666, 275-6211.

GYÓGYÁSZAT

DR. NAGY Erzsébet reumatológiai és fizikoterápiai rendelője. Bp. XI., Karinty F. út 16. Bejelentkezés: 209-2470, 06/30/2318-306.

SZT. TERÉZ Magánrendelő allergiológia, bőrgyógyászat, fül-orr-gége, nőgyógyászat, ortopédia, szemészet, pszichiátria, aranyér-ambulancia, belgyógyászat, gyógytorna, fizikoterápia, reumatológia, foglalkozás egészségügy. XI., Fegyvernek u. 52. Bejelentkezés: 203-6797. www.mediclinic.hu, várakozás nélkül.

FOGSAKORVOSI felnőtt- és gyermekellátás kellemes környezetben, esztétikus anyagokkal. Tempo-kedvezmény. Dentissa Kft., Bartók Béla út 70. Tel.: 361-4340.

DR. BUJDOSÓ Erzsébet megnyitotta pszichiátriai magánrendelését a Szent Teréz Rendelőben. Bejelentkezés: 203-6797.

BŐRGYÓGYÁSZATI onkológiai magánrendelés, általános és gyermekbőrgyógyászat. XII., Alkotás 7/A. Bejelentkezés: 466-8328, dr. Bánfalvi.

PSZICHOLÓGIAI konzultáció, terápia gyermekek és felnőttek részére is klinikai szakpszichológusnál. Tel.: 06/30/9570-355.

FÜL-ORR-GÉGÉSZ audiológus. Digitális, analóg hallókészületek, közgyógyra ingyenesen, nagy választékban. 06/70/2382-010.

GERONTOLÓGIAI szakember lelki-gondozást, pszichológiai tanácsadást nyújt a harmonikusabb időkör megéléséhez. Tel.: 466-4360, 06/20/3916-953.

TERMÉSZETGYÓGYÁSZATI szakrendelés! Spirituális gyógyítás, talpmasszázs, testmasszázsok, földugárzasmérés, kétnapos talpmasszázsoktatás alapfokon. H. Szabó Ilona: 06/20/9328-014.

ÁLLÁS

FÜTŐT keres költségvetési szerv gáz-kazánokhoz, XI., Homonna utcai műszaki telephelyére. Lehetőleg nyugdíjasok jelentkezését várjuk a 220-6190-es telefonszámra.

SZÉPSÉGÁPOLÁS

INTIMTORNÁ, jóga, primatorna, gerinctorna, hastánc, masszázs, szolárium, dietetikus. Forma Stúdió. XI., Bartók Béla út 9. www.sportkapu.hu/forma



INGYENES NYÍLT NAP OKTÓBER 13-ÁN!

Ingyentorna, + 10% bérletkedvezmény

minden új, bérletet vásárló vendégünk részére

Prímatorna, gerinctorna, Intimtorna, hastánc, jóga, masszázs, szolárium, dietetikus

XI. ker., Bartók Béla út 9. (bejárat az Orlay utca felől)

☎ 209-52-58 www.sportkapu.hu/forma



QWERTYNET

Internet Szolgáltatás Hálózatok Kiépítése, Karbantartása

Műszaki Tanácsadás Hardver Szoftver Kereskedelem

QwertyNet Kft. 1114. Budapest. Orlay u. 4.

■ 203-3600 ■ 30 203-3600 ■ info@qwertynet.hu ■

Partiscum XI Takarékszövetkezet

KAMATPRÉMIUM AKCIÓ

A 2004. október 4-től 2004. október 15-ig váltott takarékszelvényekre kamatprémiumot adunk.

A HARMADIK HÓNAPBAN MÁR 20%* KAMAT

* EBKM: 10,11%

Pénztári órák: Hétfő:	8.00-16.30
Kedd-csütörtök:	8.00-15.00
Péntek:	8.00-13.00

1114 Budapest, Bartók Béla út 66. Telefon: 279-1171, 279-1169





ÚJ SUZUKI MÁRKASZERVIZ!

XI. KERÜLET SZTREGOVA UTCA 16.
BEJELENTKEZÉS: 206-11-20

MÁR 33 ÉVE AZ AUTÓSOK SZOLGÁLATÁBAN!

HASZNÁLT AUTÓ TELEP

XI. KERÜLET FEHÉRVÁRI ÚT 47.
TEL.: 371-0078, 371-00-78

Márkakereskedés
Campona Bevásárlóközpont Tel.: 424-34-64

SUZUNIT VENNÉT HOLLÓST KERESSET!



MELLÉKJÖVEDELEM otthonról is. 100 000 Ft wellnessen. Nem ügynökösödés. 06/30/3432-296.

FOLYAMATOS munkára bejárónői állást vállalkok. Idős hölgyek gondozását vállalnám. Tel.: 06/30/2514-522.

EGÉSZSÉGÜGYI vagy szociális gondozói végzettséggel értelmi fogyatékos felnőttekhez gondozót és foglalkoztatót keresünk. Bérézés a közalkalmazotti illetménytábla szerint. Időpont-egyeztetés telefonon a 208-5622-es vagy a 481-0084-es számon.

MUNKATÁRSÁT keresünk hosszú távra. Tanfolyam elvégzése után extra kereseti lehetőség. Tel.: 310-0176, 06/30/3319-251.

A TELEKI Blanka Általános Iskola felvételt hirdet 4 órás kertész állásra. Jelentkezni az iskola címén: 1119 Bp., Bikszádi utca 61-63. Tel.: 205-7171.

SZÉPSÉGÁPOLÁS

INTIMTORNÁ, jóga, primatorna, gerinctorna, hastánc, masszázs, szolárium, dietetikus. Forma Stúdió. XI., Bartók Béla út 9. www.sportkapu.hu/forma

PEDIKÚRÓS házhoz megy! Talpmasszázs. Tel.: 203-5431, mobil: 06/30/5537-947.

PEDIKÚR! Talpmasszázs! Megbízható pedikűrös házhoz megy, napközben is. Tel.: 06/20/8043-149.

HÖLGYEK, urak! Szakképzett személyi edző vállalja fittsége vágyók edzését. Erőnlétjavítás, erősítés, fogyókúra, izomtömeg-növelő edzés, étkezési tanácsadás. Budai edzőteremben vagy otthonában. Telefon: 06/20/3585-139.

GYÓGYMASSZÁZS otthonában is! Izomletapadások kímásmozgása, svéd test-, arc- és talpmasszázs, frissítő masszázs lazító, stresszoldó hatással. Igény szerint izületek kímőlgatása okleveles gyógymasszőrtől. Tel.: 06/30/2833-314.

KRISTON intimtorna-tanfolyam indul október 6-án délelőtt. Elmélet és gyakorlat 10 órában az altesti izmok erősítésre, védelmére. Nőiségünkükből fakadó betegségek megelőzésében, gyógyításában rendkívül eredményes. XI., Tarcali u. 19. 06/70/2831-633, 209-9273.

RÉGISÉG

SZŐNYEGBECSÚS vásárol régi, keleti szőnyegeket sérült állapotban is. Kiszállítás díjtalan. Tel.: 06/30/4563-938.

GORKA, Gádor, Zsolnay- és más márkás kerámiákat vásárolna budai gyűjtő magas áron. 339-8084. www.magyarkeramia.hu

RÁDIÓGYŰJTŐ vásárol különleges táskarádiókat, 1945 előtti rádiókat. 317-5963, 06/30/2529-015.

NEMES Galéria–Városmajor Galéria megvételre keres képzőművészt budai, illetve belvárosi üzletbe rangos magyar és külföldi festményeket, műtárgyakat, bútorokat. Tel.: 302-8696, 212-3156.

VEGYES

ELADÓ pianínók garanciával, szállítással, felhagoltan a legolcsóbban. 06/20/9124-845, 209-3247.

MEGEGYEZÉS szerint gyermekfelügyeletet vállall gyakorlattal középkorú hölgy. 06/20/9185-870.

KÁRPÓTLÁSI jegyet veszek magas áron, kézpénzért. T.: 06/20/9424-567.

FIATAL, mozgássérült nő mellé segítséget keresek. T.: 249-3027.

KÖZLEMÉNY

A KOKEC SE (Kosárlabdát Kedvelők Clubja Sportegyesület) köszönettel vette azok segítségét, akik 2002-es jövedelemadójuk 1%-át – 688 000 Ft-ot – a XI. KKK Alapítvány részére felajánlották. A támogatás összegét sportszerek, sportfelszerelések vásárlására és kosárlabdatornákön való részvételre használtuk fel.

Sportágát népszerűsítette Janics és Kovács Olimpiai bajnokok az öbölben

folytatás az első oldalról

■ **Mondhatjuk, hogy a sport szempontjából a Lágymányosi-öböl a bölcsője? Mit jelent az Ön számára ez a hely?**

Valóban itt kezdtem kajakozni, mert a növéreim itt kajakoztak, itt nőttem föl, a XI. kerületben laktam.

■ **Az olimpián edzői döntésre összeültek az ellenfelével, Janics Natásával. Hogyan tudtak együtt dolgozni?**

Igen, ellenfelem és csapattársam egyszerre. Mi nem voltunk rosszban. Szerintem az a természetes, hogyha két versenyző egymás ellen készül, akkor a versenypályán ellenfelek, de amikor kimegyünk a partra, akkor jól elvagyunk egymással, hiszen egy csapatban edzünk.

■ **A start előtt mindig nehéz lélektani pillanatokot él át a sportoló. Ön esetében is így van ez?**

Nehéz ez a situáció, de egyben nagyon izgalmas. Évek óta indulok világversenyeken, indultam már olimpián is; azt nem mondom, hogy teljesen meg lehet szokni, de meg lehet tanulni kezelni ezt a helyzetet, hogy az ember maximálisan csak a feladatára koncentráljon. Mindig izgulok egy kicsit a verseny előtt, de azt hiszem, a versenydrukk jótékonyan hat a teljesítményemre.

■ **És a célban Athénban? Ott mit élt át?**

A magam nevében annyit tudok mondani, hogy akkor már egy elég nehéz időszakon voltam túl. Előző nap a négyesben hajszállal lemaradtunk az olimpiai aranyéremről, így nagyon nagy kő esett le a szívemről, amikor elsőként haladtunk át a célvonalon.

■ **Ma is hajóba ül?**

Nem, most csak megnézem a versenyt, és szeretném jól érezni magam.

■ **Hogyan tovább?**

Most másfél hónapig pihenek, aztán eldöntöm, hogyan tovább. Még nekem is kavarognak a gondolatok a fejemben a kajakozással kapcsolatban, így még nem szeretnék semmit sem mondani erről.

Kora délután megérkezik a Lágymányosi öbölbe Janics Natasa is, aki rögtön felélénkül, amikor kicsikbőlnagyokból álló kitartó rajongótábora hosszú sorba áll az aláírásokért.

■ **Milyen érzés volt ez a nagyon rövid időn belüli két győzelem?**

Nagyon jó érzés volt! Nem gondoltam volna egy évvel ezelőtti, hogy ilyen sikeres leszek, de mindent megtettem, és minden nap csináltam a dolgom, koncentráltam, hogy közel legyek a csúshoz. Sikert, és ez még most is valami hihetetlen érzés! Megérte a sok szenvedés és a kemény munka. Most nagyon jó minden.

■ **Hogy tudtak összehangolódni Katival, hiszen riválisok voltak, mielőtt edzői döntés összeültette önöket?**

Nagyon jó Katival együtt dolgozni. Nem kellett nagyon összecsiszolódnunk sem, az első evezéstől kezdve jól ment nekünk. Ha két jó versenyző összeül, még nem biztos, hogy jó páros lesznek, de nekünk szerencsére jól ment. Kati nagyszerű versenyző, és remélem, hogy továbbra is együtt indulunk. Ha nem, akkor azt is el kell fogadnom. Egyesben továbbra is készülök, de hogy párosban vele vagy egy új párral indulok, az a jövőben dől el.

■ **Mikor volt az a pont, amikor tudta, hogy nyertek?**

Párosban még a cél előtt sem nagyon lehetünk biztosak a győzelemben, az egyesnél viszont már a rajtnál éreztem, hogy nyerni tudok. Úgy is mentem az elejétől. Mindig megnyugszom, amikor beülök a hajóba és elindulok a rajt felé. Úgy 20 perccel rajt előtt. Elkezdtek kajakozni, és egyszerre megnyugszik mindenem, az egész testem, az agyam. A versenyeken nem szeretek végig vezetni, a hajrában szoktam elmenni, úgyhogy most is inkább visszamentem a mezőnybe, és a mezőnyrel haladtam a fél pályáig és csak akkor, a felénél indultam igazán neki. Készültem rá, hogy még egyszer 150-nél is kiugrom, de erre már nem volt szükség. Úgy érzem, szép jövő vár rám, mert nem félek az ellenfeleimtől. Az a meglatásom, hogy egy jó versenyzőnek nem szabad előre azon gondolkodnia, hogy mi lesz. Az éppen adott feladatra kell koncentrálnia, semmi másra.

(cszd)

ÜZEMZAVAR AZ USZODÁBAN

Szeptember eleje óta nem működik a Nyéki Imre Uszoda szabadtéri nagymedencéje. Az üzemszünet okáról Csikány Józsefet kérdeztük. Az igazgató tájékoztatása szerint a víztisztító berendezés legfontosabb elemén, a krómácel szűrőtartálynon repedés keletkezett, ezért sár került a szerkezetbe.

A helyreállítás várhatóan egymillió forintba kerül. A hiba kiküszöbölése után próbautazás során újratöltik a medencét szeptember végén, és amennyiben mindent megfelelően találnak, ismét használhatják a vendégek a szabadtéri medencét az őszi zárásig.

Majmoké a világ a majomházban

Szeptember 17-én Demszky Gábor főpolgármester, Persányi Miklós környezetvédelmi miniszter valamint dr. Baán László államtitkár megnyitotta a Fővárosi Állat- és Növénykert felújított Majomházát. Az 1912-ben átadott épületet a Nemzeti Kulturális



Alapprogram 300 millió forintos támogatásával újította fel az állatkert. A rekonstrukció összköltsége 325 millió Ft volt. A Majomház északi oldalszárnyában néhány karmosmajom kapott ott-hont olyan férőhelyen, ahol a közönség is bemehet az állatok közé. De a látogatók törpe selyemmajmokkal, vöröskezü tamarinnokkal, aranyzóke oroszlanmajmokkal és kétujjú lajhárokkal is találkozhatnak.

Ingyenes tankönyvek a gyerekeknek Tanévkezdés – segítséggel

– Ingyenes tankönyv az elsősöknek, támogatás a rászorulóknak. Újbuda Önkormányzata a tavalyi évhez hasonlóan az idén is segítséget nyújtott az önkormányzati iskolákban tanuló gyermekek családjainak az iskolakezdéshez – mondta el Veresné Krajczár Izabella alpolgármester, – összességében 61 millió forint értékben, ebből közel 9 millió forint az önkormányzati saját forrás. Kiemelt támogatásban 1062 diák részesült.

Újbudán valamennyi első osztályos tanuló (743 fő) ingyen kapta meg tankönyvét. Közülük 363 kisdíjakot alanyi jogon illette meg az ingyenesség, a többi 380 első számúra pedig önkormányzatunk biztosította ingye-

nesen a tankönyveket. Mindemellett a 2-8. évfolyamokra járók közül a szociálisan legnehezebb körülmények között élő 319 tanuló kapott támogatást a tankönyvek megvásárlásához. Ezen túlmenően a szociális ellátórendszeren keresztül a tanévkezdés gondjainak enyhítésére idén 639 család 1004 gyermeke részesült a rendszeres gyermeknevelési támogatás összegének megfelelő segélyben, szeptemberben pedig további 532 család 835 iskoláskorú gyermeke után kapott rendkívüli gyermekvédelmi támogatást, együttesen mintegy 10 millió forint értékben – tájékoztatott az alpolgármester.

n. n.

Nézzen körül, tegye próbára árainkat!

☎ 392-3123

(20) 801-2286

Értékesítés:
1021 Budapest
Budakeszi út 51/D

Nyitva tartás:
hétköznap 8-20 óráig
hétfőn 10-16 óráig

Használt lakás beszámítás!

Kategorizáljukban a legolcsóbb lakásokat!

Nappali + 2 hálószobás lakás már 19.146.000 Ft-ért vásárolható, melyhez 7.746.000 Ft önrész szükséges. Két gyermek esetén, szoc. pol. támogatással, átvisszatérítéssel az önerő csupán 5.746.000 Ft!

Kiegészítő ingatlanfedezettel már 10% önerőtől!

Kondorosi Lakónegyed

akár már 3.497.000 Ft önerővel*

garzonlakások

9.697.000 Ft-tól

akár már 4.425.000 Ft önerővel*

nappali + 1 hálószobás lakások

14.525.000 Ft-tól

akár már 5.746.000 Ft önerővel*

nappali + 2 hálószobás lakások

19.146.000 Ft-tól

akár már 7.379.000 Ft önerővel*

nappali + 3 hálószobás lakás

24.279.000 Ft-tól

Budapest XI. kerületében

Budai lakások pesti árakon!

* szoc. pol. és átvisszatérítéssel jogszabályok szerint